

NOTA IMPORTANTE:

La entidad sólo puede hacer uso de esta norma para si misma, por lo que este documento NO puede ser reproducido, ni almacenado, ni transmitido, en forma electrónica, fotocopia, grabación o cualquier otra tecnología, fuera de su propio marco.

ININ/ Oficina Nacional de Normalización

NORMA CUBANA

NC

IEC 60050-714: 2005
(Publicada por la IEC, 1992)

**VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO—CONMUTACIÓN
Y SEÑALIZACIÓN EN TELECOMUNICACIONES**
(IEC 60050-714:1992, IDT)

Electrotechnical Vocabulary—Switching and signaling in telecommunications

ICS: 33.040.30; 01.140.33

1. Edición Junio 2005
REPRODUCCIÓN PROHIBIDA

Oficina Nacional de Normalización Calle E No. 261 Vedado, Ciudad de La Habana.
Cuba. Teléfono: 830-0835 Fax: (537) 836-8048 Correo electrónico: nc@ncnorma.cu



Cuban National Bureau of Standards

Prefacio

La Oficina Nacional de Normalización (NC) es el Organismo Nacional de Normalización de la República de Cuba y representa al país ante las Organizaciones Internacionales y Regionales de Normalización.

La preparación de las Normas Cubanas se realiza generalmente a través de los Comités Técnicos de Normalización. La aprobación de las Normas Cubanas es competencia de la Oficina Nacional de Normalización y se basa en las evidencias de consenso.

Esta Norma Cubana:

- Ha sido elaborada y aprobada por el NC/CTN 43: Terminología en la Rama Electrotécnica, integrado por especialistas de las entidades siguientes:
 - Ministerio de la Informática y las Comunicaciones, Instituto de Investigación y Desarrollo de Comunicaciones (IIDC. Lacetel®).
 - Ministerio de las Fuerzas Armadas Revolucionarias, Instituto Técnico Militar (ITM).
 - Ministerio de Tecnología y Medio Ambiente. Oficina Nacional de Normalización. Comité Electrotécnico Cubano. (CEC)
 - Ministerio de Tecnología y Medio Ambiente. Oficina Nacional de Normalización. Instituto de Investigaciones en Normalización (ININ).
- Ha sido aprobada, además, por el CTN No. 50: Telecomunicaciones.
- La NC IEC 60050-714:2004 adopta de forma idéntica la versión en español de la Norma Internacional IEC 60050-714:1992 “*Switching and signalling in telecommunications*”. Edición 1.0, 1992-04 y ha sido revisada su traducción del idioma inglés y del francés.

© NC, 2005

Todos los derechos reservados. A menos que se especifique, ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida o utilizada en alguna forma o por medios electrónicos o mecánicos, incluyendo las fotografías o microfilmes, sin el permiso escrito de:

**Oficina Nacional de Normalización (NC).
Calle E No. 261, Vedado, Ciudad de La Habana,
Habana 4, Cuba.**

Impreso en Cuba.

CONTENIDO

Cláusula	Página
PREÁMBULO	2
PREFACIO	2
INTRODUCCIÓN	3
SECCIÓN 714-01 - TÉRMINOS GENERALES	4
SECCIÓN 714-02 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN CONMUTACIÓN	8
SECCIÓN 714-03 – REDES DE CONMUTACIÓN	11
SECCIÓN 714-04 – FUNCIONES DE CONMUTACIÓN	13
SECCIÓN 714-05 - TÉCNICAS DE CONMUTACIÓN	17
SECCIÓN 714-06 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN SEÑALIZACIÓN	21
SECCIÓN 714-07 – PRINCIPALES SEÑALES PARA SERVICIOS CONMUTADOS	22
SECCIÓN 714-08 SEÑALES DE TONO PARA TELEFONÍA	25
SECCIÓN 714-09 – PRINCIPALES MÉTODOS DE SEÑALIZACIÓN	28
SECCIÓN 714-10 – SEÑALES PARA SEÑALIZACIÓN ANALÓGICA	31
SECCIÓN 714-11 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: ASPECTOS DE UTILIZACIÓN	33
SECCIÓN 714-12 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: REDES DE SEÑALIZACIÓN	35
SECCIÓN 714-13 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: UNIDADES DE SEÑALIZACIÓN	37
SECCIÓN 714-14 – SEGURIDAD DE FUNCIONAMIENTO EN SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN	40
SECCIÓN 714-15 – FUNCIONES DE CONTROL	41
SECCIÓN 714-16 – TÉCNICAS DE CONTROL	44
SECCIÓN 714-17 – EQUIPOS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA	45
SECCIÓN 714-18 – EQUIPOS DE CONTROL	48
SECCIÓN 714-19 – OTROS EQUIPOS EN CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA	51
SECCIÓN 714-20 – CUADROS MANUALES	52
SECCIÓN 714-21 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE SOFTWARE	53
SECCIÓN 714-22 – ORGANIZACIÓN DEL SOFTWARE	55
SECCIÓN 714-23 – PROGRAMACIÓN	57
SECCIÓN 714-24 – LENGUAJES	58
Índices alfabéticos	61
Índice en español	61
Índice en francés	67
Índice en inglés	74

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

PARTE 714: CONMUTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN EN TELECOMUNICACIONES

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos formales de la IEC sobre materias técnicas expresan, tan exactamente como resulte posible, un consenso internacional de opinión sobre los temas correspondientes, dado que cada comité técnico tiene la representación de todos los Comités Nacionales interesados.
- 2) Los documentos producidos tienen la forma de recomendaciones para uso internacional y se publican en forma de normas, informes técnicos o guías y es en este sentido que son aceptados por los Comités Nacionales.
- 3) Para promover la unificación internacional, los Comités Nacionales IEC se encargan de aplicar las Normas Internacionales de la IEC en sus normas nacionales y regionales en la forma más exacta posible. Cualquier divergencia entre la Norma IEC y la correspondiente norma nacional o regional se indicará claramente en estas últimas.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre Telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos del Sector de Normalización de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – UIT-R (Sector de Normalización de las Radiocomunicaciones); UIT-T (Sector de Normalización de las Telecomunicaciones), – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixtos Coordinador UIT-R- UIT-T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias de la UIT-R o de la UIT-T, y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones UIT-R- UIT-T (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

Esta norma ha sido elaborada por un Grupo de Trabajo del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI: Terminología. Esta norma constituye el capítulo 714 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma resulta de los siguientes documentos:

Regla de los Seis Meses	Reporte de voto
1/VEI 714/(BC)1233	1(VEI 714)(BC) 1252

Los informes de voto mencionados en la tabla superior contienen toda la información sobre el voto que ha conducido a la adopción de esta norma.

INTRODUCCIÓN

Observaciones y comentarios en relación con el Capítulo 714 (Conmutación y Señalización) y con la manera con la cual ha sido elaborado.

1. Después de haber examinado la terminología existente (UIT-T, VEI, ISO, I.E.E.E.), se ha considerado preferible remodelar fundamentalmente la estructura de capítulo VEI sobre la conmutación y revisar cada una de sus definiciones. Al principio de la actividad del grupo de trabajo H, dentro del marco de la cooperación entre la UIT y la CEI puesta en marcha por el GMC, se hizo evidente que muchos términos eran obsoletos o en vías de serlo, mientras que ciertas definiciones no respondían a las exigencias de diversificación impuestas por las vastas posibilidades prácticas de las nuevas tecnologías. Ciertos números de términos nuevos necesitaban definición, mientras que otros, tomados de campos próximos, debían ser incluidos.
2. Principios abstractos han predominado sobre el pragmatismo y los aspectos materiales que caracterizaban la conmutación tradicional. Por lo que se ha esforzado en definir las funciones en vez de los dispositivos, haciendo independiente las definiciones de los medios materiales utilizados para llevar a cabo dichas funciones, al menos en aquellos casos en los que el equipamiento en sí no es el objeto principal de la definición.
3. Un factor nuevo e importante tenía que tomarse en consideración: el de la coordinación interdisciplinaria. La introducción de las técnicas de control con programa pregrabados y la integración de la conmutación y de la transmisión bajo forma digital tienen un impacto sobre la terminología y sus conceptos fundamentales.
4. Los términos y definiciones de este capítulo son compatibles con los de los otros capítulos de telecomunicación del VEI y particularmente con los proyectos más avanzados:
 - Capítulo 701: Telecomunicaciones, canales y redes;
 - Capítulo 702: Oscilaciones, señales y dispositivos asociados;
 - Capítulo 704: Transmisión;
 - Capítulo 721: Telegrafía y comunicación de datos;
 - Capítulo 722: Telefonía.
5. Los sistemas de conmutación modernos y futuros atenderán probablemente a varios tipos de servicios diferentes, tales como la telefonía, los datos, el facsímil, etc. Estos han sido tomados en cuenta al definir muchos términos bien establecidos en el contexto de un servicio en particular, con un sentido suficientemente amplio para su aplicación en otros servicios. Así, en muchas definiciones, el término “telefonía” ha sido reemplazado por “telecomunicación”. De ello resulta que, para ciertos términos, definiciones más precisas o diferentes figuren en los Capítulos 721 y 722. Sin embargo, se ha tenido cuidado de mantener la compatibilidad del concepto correspondiente.
6. Las definiciones de algunos términos han sido presentadas bajo una forma más lógica y coherente, incluso en casos en los que una definición dudosa había sido mantenida por una larga utilización. A pesar de todo, se hizo evidente el interés en eliminar la confusión existente alrededor de algunos pares de términos como “unidireccional” y “de sentido único”, “etiqueta” y “dirección”, “enlace” y “conexión”, etc.

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO

PARTE 714 – CONMUTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN EN TELECOMUNICACIONES

SECCIÓN 714-01 - TÉRMINOS GENERALES

714-01-01 (701-01-04)	comunicación (acepción 1) Transferencial de información conforme a convenios preestablecidos.	conforme a	communication (sens 1) communication
	<i>Nota.</i> En francés y en español este término tiene significados específicos adicionales en telecomunicaciones.		
714-01-02 (701-01-05)	telecomunicación 1) <i>Comunicación</i> por hilo, radio, óptica u otros sistemas electromagnéticos. 2) Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radio, óptica u otros sistemas electromagnéticos.		télécommunication telecommunication
714-01-03 (701-03-06)	conversación (en telecomunicación) Intercambio de información entre terminales. <i>Nota.</i> Este término se reserva específicamente para una <i>comunicación</i> punto a punto proporcionada por una <i>cadena de conexión</i> continua o virtual.		conversation (en télécommunication) conversation (en telecommunication)
714-01-04	ocupación Estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> que está siendo utilizado o ha sido reservado para su utilización posterior, debido a una demanda del servicio relativo a ese dispositivo.		occupation busy condition occupation
714-01-05 (701-02-01)	canal (de transmisión) Conjunto de los medios necesarios para asegurar la transmisión de señales de un solo sentido entre dos puntos. <i>Nota.</i> Varios canales pueden compartir un soporte común: por ejemplo, asignando a cada canal una banda de frecuencias particular o una ranura de tiempo particular.		voie (de transmission) (transmission) channel

714-01-06 (701-02-03)	circuito (de telecomunicación) Conjunto de dos <i>canales de transmisión</i> asociados para asegurar, entre dos puntos, una transmisión en los dos sentidos.	circuit (de télécommunication) (telecommunication) circuit
	<i>Nota.</i> En conmutación, los canales de transmisión y recepción pueden:	
	1. estar asociados en permanencia;	
	2. ser seleccionados de conjuntos separados para asociados durante una <i>comunicación</i> ;	
	3. ser seleccionados de tiempo en tiempo durante una conmutación, determinándose la <i>selección</i> y <i>liberación</i> , separadamente en los dos sentidos por las características variables de la información transmitida sobre el circuito.	
714-01-07 (701-02-11)	trayecto (de transmisión) Recorrido seguido por una señal durante su transmisión entre dos puntos.	trajet (de transmission) (transmission) path
	<i>Nota.</i> El trayecto comprende el soporte de transmisión y los medios para conectarlos punto a punto.	
714-01-08 (701-02-06)	enlace Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.	liaison link
714-01-09 (701-03-01)	cadena de conexión Asociación temporal de <i>canales de transmisión</i> y de <i>circuitos de telecomunicación</i> , elementos de <i>conmutación</i> y otras unidades funcionales, establecida para permitir una transferencia de información entre dos o más puntos en una red de <i>telecomunicación</i> .	chaîne de connexion connection
	<i>Nota.</i> Una cadena de conexión es el resultado de una operación de conmutación.	
714-01-10 (701-03-02)	cadena de conexión completa <i>Cadena de conexión</i> que enlaza dos terminales de usuario.	chaîne de connexion complète (chemin de) communication (complete) connection
714-01-11 (701-03-05)	comunicación (acepción 2) Establecimiento y utilización de una <i>cadena de conexión completa</i> tras una <i>tentativa de llamada</i> .	communication (sens 2) call
714-01-12 (701-03-04)	(tentativa de) llamada (por un usuario) Secuencia de operaciones efectuada por un usuario de una red de <i>telecomunicación</i> para intentar obtener el usuario, terminal o servicios deseado.	(tentative d') appel (par un usager) call attempt (by a user)

714-01-13	dispositivo de tráfico <i>Unidad funcional</i> utilizada directa o indirectamente para el establecimiento, mantenimiento o liberación de una <i>cadena de conexión</i> .	organe de trafic traffic-carrying device
714-01-14	circuito de tráfico <i>Circuito de telecomunicación</i> utilizado en una <i>cadena de conexión</i> o que puede ser utilizado para ese fin.	circuit de trafic traffic circuit
714-01-15 (MOD 701-03-12)	reparto especial división en el espacio Técnica en la que se utilizan dos <i>trayectos de transmisión</i> físicamente distintos para constituir <i>canales de transmisión</i> separados, por ejemplo, para el <i>multiplexado</i> , la <i>conmutación</i> o el acceso múltiple.	répartition spatiale space division
714-01-16 (701-03-13)	reparto temporal división en el tiempo Técnica en la que se utilizan distintos intervalos de tiempo recurrentes para constituir <i>canales de transmisión</i> separados, por ejemplo, para el <i>multiplexado</i> , la <i>conmutación</i> o el acceso múltiple.	répartition temporelle time division
714-01-17 (701-03-14)	reparto de frecuencias división de frecuencias Técnica en la que se utilizan bandas de frecuencias distintas para constituir <i>canales de transmisión</i> separados, por ejemplo, para el <i>multiplexado</i> , la <i>conmutación</i> o el acceso múltiple.	répartition en fréquence répartition fréquentielle frequency division
714-01-18 (701-03-15)	reparto de código división en código Técnica en la que se utilizan señales ortogonales para constituir <i>canales de transmisión</i> separados, por ejemplo, para el <i>multiplexado</i> , la <i>conmutación</i> o el acceso múltiple; estas señales pueden distinguirse unas de otras incluso si comparten la misma banda de frecuencias y los mismos intervalos de tiempo.	répartition en code code division
714-01-19 (701-03-18)	unilateral unidireccional Califica un <i>enlace</i> en el que la transferencia de información de los usuarios sólo puede realizarse en un único sentido fijado de antemano.	unilatéral unidirectionnel simplex (terme déconseillé dans ce sens) unidirectional

714-01-20 (701-03-19)	bilateral bidireccional Califica un <i>enlace</i> en el que la transferencia de información de los usuarios puede realizarse a la vez en los dos sentidos entre dos puntos.	bilatéral bidirectionnel duplex (terme déconseillé dans ce sens) bidirectionnal
<i>Nota.</i> La capacidad o la velocidad de los <i>canales de transmisión</i> asociados entre los dos puntos no son necesariamente iguales en los dos sentidos.		
714-01-21 (701-03-20)	en sentido único Califica un modo de operación en el que el establecimiento de <i>comunicaciones</i> se realiza siempre en el mismo sentido.	à sens unique one-way
714-01-22 (701-03-21)	en doble sentido mixto Califica un modo de operación en el que el establecimiento de <i>comunicaciones</i> se realiza en los dos sentidos.	à double sens mixte both-way two-way
<i>Nota.</i> El volumen de tráfico puede ser diferente en los dos sentidos.		
714-01-23	saliente Califica un tráfico en un acceso de un dispositivo o de una red para indicar que las <i>comunicaciones</i> se establecen a partir de este acceso hacia otro punto.	sortant outgoing
714-01-24	entrante Califica un tráfico en un acceso de un dispositivo o de una red para indicar que las <i>comunicaciones</i> se establecen hacia este acceso a partir de otro punto.	entrant incoming
714-01-25	de partida de origen de procedencia Califica, en una red, un tráfico donde las fuentes están situadas en el interior de la red.	de départ originating
714-01-26	de llegada de terminación Califica, en una red, un tráfico donde los destinatarios están situados en el interior de la red.	d'arrivée terminating

714-01-27	de tránsito 1) Califica, en una red, un tráfico donde las fuentes y los destinatarios están situados en el exterior de la red. 2) Califica un <i>conmutador</i> o un <i>centro de conmutación</i> utilizado principalmente como punto de conmutación de tráfico entre otros conmutadores.	de transit transit
714-01-28	hacia delante Califica las señales o las acciones que se propagan en el mismo sentido que el del establecimiento de la <i>comunicación</i> .	en avant forward
714-01-29	hacia atrás Califica las señales o las acciones que se propagan en sentido opuesto al del establecimiento de la <i>comunicación</i> .	en arrière backward
714-01-30	unidad funcional Entidad física o lógica, o ambas, capaz de asegurar una función determinada.	unité foactionnelle functional unit

SECCIONES 714-02 A 714-05 – FUNCIONES Y TÉCNICAS DE CONMUTACIÓN

SECCIÓN 714-02 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN CONMUTACIÓN

714-02-01 (701-03-03)	conmutación (en telecomunicación) Acción de asociar temporalmente unidades funcionales, <i>canales de transmisión</i> o <i>circuitos de telecomunicación</i> a fin de asegurar una <i>telecomunicación</i> deseada.	commutation télécommunication) switching telecommunication)	(en (in
714-02-02 (701-03-09)	multiplexado Proceso reversible que consiste en reunir señales de varias fuentes distintas en una única señal compuesta para ser transmitida por un <i>canal de transmisión</i> común; este proceso equivale a subdividir el canal común en varios canales separados para transmitir señales independientes en el mismo sentido.	multiplexage multiplexing	

714-02-03	<p>conmutador (de telecomunicación) Conjunto de dispositivos de <i>conmutación</i> y elementos auxiliares situados en un nodo de una red de <i>telecomunicación</i> que permite establecer <i>cadena de conexión</i> según las necesidades de los usuarios.</p> <p><i>Notas:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El término inglés "switching entity" se utiliza en telefonía. 2. El término francés "commutateur" y el español "conmutador" tienen otro sentido en una red de conexión. 	<p>commutateur (de télécommunication) central exchange (in telecommunication) switching entity switching office (USA)</p>
714-02-04	<p>centro de conmutación nodo de una red de <i>telecomunicación</i> que contiene uno o varios <i>conmutadores</i>.</p>	<p>centre de commutation switching centre</p>
714-02-05	<p>ruta (en conmutación) Uno de los trayectos posibles por los que se puede dirigir el tráfico entre dos puntos terminales determinados.</p>	<p>itinéraire (d'acheminement) route (in switching)</p>
714-02-06	<p>tránsito Modo de operación que consiste en conmutar el tráfico proveniente de <i>conmutadores</i> hacia otros conmutadores en una red de <i>telecomunicación</i>.</p>	<p>transit tandem</p>
714-02-07	<p>itinerario (en una red de conmutación) Serie de <i>mallas</i> consecutivas utilizadas en una <i>cadena de conexión</i>, en una <i>red de conmutación</i>.</p> <p><i>Nota.</i> Dos itinerarios difieren si al menos una o más <i>mallas</i> son distintas.</p>	<p>itinéraire (dans un réseau de connexion) path (switching)</p>
714-02-08	<p>demandador (en telecomunicación) usuario (en telecomunicación) petionario Usuario de una red de <i>telecomunicación</i> que inicia una <i>tentativa de llamada</i>.</p>	<p>demandeur (en télécommunication) calling party (in telecommunication)</p>
714-02-09	<p>destinatario (en telecomunicación) usuario llamado Usuario de una red de <i>telecomunicación</i> al que está destinada una <i>tentativa de llamada</i>.</p>	<p>demandé (en telecommunication) called party (in telecommunication)</p>

714-02-10	libre Califica un <i>dispositivo de tráfico</i> que no está siendo utilizado, pero que está disponible para su utilización.	libre free
714-02-11	en reposo Califica un <i>dispositivo de tráfico</i> que no está siendo utilizado y que no está averiado. <i>Nota.</i> Un dispositivo en reposo puede estar <i>libre</i> o <i>bloqueado</i> .	au repos de repos idle
714-02-12	ocupado Califica un <i>dispositivo de tráfico</i> que está siendo utilizado o está reservado para posterior utilización.	occupé busy
714-02-13	bloqueado Califica un <i>dispositivo de tráfico</i> que ha sido deliberadamente puesto en estado de indisponible para su utilización.	bloqué busied out blocked
714-02-14	pasivo Califica un terminal de red que no esté siendo utilizado y que está disponible para una <i>comunicación</i> .	passif quiescent
714-02-15	activo Califica un terminal de red que está siendo utilizado para una <i>comunicación</i> o que recibe una señal de llegada de comunicación.	actif active
714-02-16	activo localmente Califica un terminal de red que está siendo utilizado para una función puramente local, pero que puede recibir una señal de llegada de comunicación.	actif localement locally active
714-02-17	estacionado en falsa llamada Califica un terminal de red <i>no activo</i> que no puede ser utilizado para una <i>comunicación</i> hasta que sea llevado al estado <i>pasivo</i> , generalmente por una acción de retorno al estado normal por parte del usuario.	en faux-appel parked unavailable (USA)
714-02-18	retención Acción que consiste en cambiar de <i>libre</i> a <i>ocupado</i> el estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> o el de un itinerario en una <i>red de conmutación</i> .	prise seizure

714-02-19	mantenido Acción de mantener en el estado <i>ocupado</i> a un conjunto de <i>dispositivos de tráfico</i> o a un itinerario en una <i>red de conmutación</i> y de dejarlo así el tiempo necesario.	maintien hold	
714-02-20	liberación Acción que consiste en cambiar de <i>ocupado</i> a <i>libre</i> el estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> o el de un <i>itinerario</i> en una <i>red de conmutación</i> .	libération release	
714-02-21	despeje Proceso de <i>liberación</i> de una <i>cadena de conexión</i> por el que los diferentes elementos de la cadena regresan correctamente a su estado <i>libre</i> .	relâchement clearing	
714-02-22	tentativa de llamada encaminada <i>Tentativa de llamada</i> de un usuario que ha conducido al establecimiento de una <i>cadena de conexión</i> con la línea de abonado del <i>destinatario</i> , o a la recepción de un tono de ocupado o de otra <i>señal de abonado ocupado</i> si esta línea está <i>ocupada</i> .	appel acheminé tentative acheminée	d'appel
714-02-23	timbrado aviso acústico Acción por la que el equipo terminal <i>demandado</i> es informado de que otro terminal desea establecer <i>conexión</i> con él.	sonnerie appel (terme dans ce sens) ringing	déconseillé
714-02-24	doble retención Situación indeseable que se presenta si un dispositivo es retenido como consecuencia de la llegada de una segunda <i>tentativa de llamada</i> durante un <i>intervalo no guardado</i> .	double prise double seizure	

SECCIÓN 714-03 – REDES DE CONMUTACIÓN

714-03-01	etapa de conmutación Subconjunto constituido por dispositivos de <i>conmutación</i> de un <i>conmutador</i> , diseñado para funcionar como una sola unidad desde el punto de vista de manejo de tráfico.	étage de commutation switching stage	
714-03-02	matriz de conmutación Subconjunto de una <i>etapa de conmutación</i> compuesto por <i>puntos de conexión</i> dispuestos en forma de matriz.	matrice de commutation switching matrix	

714-03-03	red de conmutación Conjunto de las <i>etapas de conmutación</i> de un <i>conmutador de telecomunicación</i> .	réseau de connexion switching network
714-03-04	entrada Puerta por la que el tráfico <i>entrante</i> penetra en una <i>etapa de conmutación</i> o <i>matriz de conmutación</i> .	entrée inlet
714-03-05	salida Puerta por la que el tráfico <i>saliente</i> abandona en una <i>etapa de conmutación</i> o <i>matriz de conmutación</i> .	sortie outlet
714-03-06	múltiple Interconexión de varias <i>entradas</i> y <i>salidas</i> de una <i>etapa de conmutación</i> al mismo <i>dispositivo de tráfico</i> o <i>circuito de tráfico</i> .	multiplage multiple
714-03-07	retardo de conmutación digital Diferencia de tiempo entre la llegada de un bit a un nodo de <i>conmutación digital</i> y su subsiguiente salida. <i>Nota.</i> El retardo de conmutación digital puede ser debido al almacenamiento en memoria, a la sincronización o al <i>cambio de ranura de tiempo</i> .	retard de commutation numérique digital switching delay
714-03-08	malla (en conmutación) enlace (en conmutación) Conexión entre una <i>salida</i> de una <i>matriz de conmutación</i> y una <i>entrada</i> de la siguiente.	maille link (in switching)
714-03-09	etapa de conmutación de mallas <i>Etapa de conmutación</i> constituida de varios subgrupos de <i>conmutación</i> que operan juntos e interconectados por un ensamble de <i>mallas</i> internas a la etapa de conmutación.	étage de commutation à mailles link connected switching stage
714-03-10	sistema de mallas Sistema de <i>conmutación</i> en telecomunicación que tiene <i>etapas de conmutación de mallas</i> .	système à mailles link system
714-03-11	mallas interetapas <i>Mallas</i> entre dos <i>etapas de conmutación</i> en el mismo <i>conmutador</i> de telecomunicación.	maille inter-étage inter-switch link
714-03-12	red en bucle red en anillo Red en la que los dispositivos terminales u otras <i>unidades funcionales</i> están conectadas en un circuito común en bucle.	réseau en boucle réseau en anneau loop system ring system

SECCIÓN 714-04 – FUNCIONES DE CONMUTACIÓN

714-04-01	posicionar (en conmutación) Cambiar el estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> o de una unidad lógica del estado de <i>reposo</i> al estado <i>activo</i> o <i>bloqueado</i> , o asignar un valor determinado a una variable.	positionner commutation) to set (in switching)	(en
714-04-02	poner a cero Cambiar el estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> o de una unidad lógica del estado <i>activo</i> al de <i>reposo</i> , o asignar el valor cero a una variable.	remettre à zéro to reset	
714-04-03	tasación Acción de determinar o de registrar una tasa correspondiente a la utilización de un <i>circuito</i> o de un servicio.	taxation charging	
714-04-04	guarda Dispositivo que permite asegurarse contra el funcionamiento erróneo de un dispositivo.	garde guarding	
714-04-05	supervisión Función que consiste en indicar y controlar el estado de una <i>comunicación</i> , de un sistema o de una red.	supervision supervision	
714-04-06	traducción (en conmutación) Conversión de una <i>información de dirección</i> en una representación apropiada al <i>enrutamiento</i> y <i>tasación</i> .	traduction commutation) translation (in switching)	(en
714-04-07	identificación Acción de localizar y definir de forma única una unidad específica en un grupo de <i>unidades funcionales</i> similares.	identification identification	
714-04-08	función de registrar En <i>conmutación</i> , función de recibir, almacenar en memoria, analizar y a veces de traducir y transmitir la <i>dirección</i> y otra información con el fin de establecer una <i>cadena de conexión</i> .	fonction d'enregistrer register function	
714-04-09	concentración (en conmutación) Proceso realizado por una etapa o un conjunto de <i>etapas de conmutación</i> en el que el número de <i>entradas</i> es superior al número de <i>salidas</i> .	concentration commutation) concentration switching)	(en (in
714-04-10	expansión (en conmutación) Proceso realizado por una etapa o un conjunto de <i>etapas de conmutación</i> en el que el número de <i>entradas</i> es inferior al número de <i>salidas</i> .	expansion commutation) expansion (in switching)	(en

714-04-11	mezclado (en conmutación) Entremezclado del tráfico que circula entre las etapas de <i>concentración</i> y de <i>expansión</i> , generalmente a través de un <i>selector de grupo</i> .	brassage (en commutation) mixing (in switching)
714-04-12	asignación de itinerario Proceso que consiste en reservar un <i>trayecto de transmisión</i> para una <i>cadena de conexión</i> específica según una serie de reglas.	recherche d'itinéraire allocation d'itinéraire path allocation
714-04-13	establecimiento de itinerario Activación de <i>puntos de conexión</i> , de dispositivos y de <i>circuitos de telecomunicación</i> elegidos para una <i>cadena de conexión</i> específica durante la <i>asignación de itinerario</i> .	établissement d'itinéraire path setting
714-04-14	ensayo de ocupación Procedimiento para determinar si un <i>dispositivo</i> o <i>circuito de tráfico</i> está <i>libre</i> .	test d'occupation busy test
714-04-15	establecimiento hacia delante <i>Establecimiento de itinerario</i> en el que las <i>retenciones</i> sucesivas de <i>circuitos</i> , <i>mallas</i> y dispositivos necesarios para la progresión de una <i>cadena de conexión</i> hacia el <i>destinatario</i> se llevan a cabo en el sentido que va del <i>petionario</i> al destinatario.	établissement en avant forward set-up
714-04-16	ocupación hacia delante Cambio de estado de los dispositivos y <i>mallas</i> del estado de <i>reposo</i> al estado de <i>ocupado</i> a medida que son <i>retenidos</i> en el curso de un <i>establecimiento hacia delante</i> .	prise en avant forward busyng forward seizure
714-04-17	ocupación hacia atrás Modo de operación en el que la aplicación de una condición de <i>ocupado</i> en el extremo de <i>entrada</i> del <i>circuito de tráfico</i> , o de una condición de falta sobre el circuito, pone automáticamente en ocupación el extremo de <i>salida</i> del circuito.	coupure de disponibilité par l'extrémité entrante backward busyng
714-04-18	liberación hacia delante <i>Liberación</i> progresiva de un <i>circuito</i> , comenzado por el extremo próximo respecto al sentido de establecimiento de una <i>comunicación</i> .	libération en avant forward clearing
714-04-19	liberación hacia atrás <i>Liberación</i> progresiva de un <i>circuito</i> , comenzado por el extremo distante respecto al sentido de establecimiento de una <i>comunicación</i> .	libération en arrière backward clearing
714-04-20	retención manual En <i>conmutación semiautomática</i> , se dice cuando la cadena de <i>conexión</i> es retenida por el operador hasta su <i>liberación</i> a instancias del <i>petionario</i> .	maintien manuel manual hold

714-04-21	<p>retención hacia delante <i>Retención de un dispositivo de conmutación o de circuito por haberse producido una acción de retención en la etapa de conmutación precedente.</i></p> <p><i>Nota.</i> Esta función no implica necesariamente la utilización de un circuito físico de retención.</p>	<p>maintien par l'amont forward hold</p>
714-04-22	<p>retención hacia atrás <i>Retención de un dispositivo de conmutación o de circuito por haberse producido una acción de retención en la etapa de conmutación siguiente.</i></p> <p><i>Nota.</i> Esta acción no implica necesariamente la utilización de un circuito físico de retención.</p>	<p>maintien par l'aval backward hold</p>
714-04-23	<p>intervalo sin guarda Período de transición entre el estado <i>ocupado</i> y el estado <i>libre</i> de un <i>circuito</i> o de una <i>unidad funcional</i> durante el que es posible una <i>retención</i> indeseada.</p>	<p>intervalle non gardé unguarded interval</p>
714-04-24	<p>liberación forzada <i>Liberación iniciada a partir de fuentes distintas de los terminales del <i>peticionario</i> o <i>destinatario</i>.</i></p>	<p>libération forcée forced release</p>
714-04-25	<p>guarda de liberación Técnica para mantener el estado <i>ocupado</i> durante el período de restablecimiento de un <i>circuito</i> del estado <i>ocupado</i> al estado <i>libre</i> a fin de prevenir una <i>retención</i> prematura durante el cambio de las <i>señales de liberación</i> y los cambios de estado en curso.</p>	<p>garde à la libération release guard guarded release</p>
714-04-26	<p>análisis de categoría Tratamiento de la información que define el tipo de terminal de abonado y las solicitudes posibles en su utilización y posibilidades de tráfico.</p>	<p>analyse de catégorie category analysis</p>
714-04-27	<p>intrusión entrada en línea Intervención de un tercero en el curso de una comunicación a fin de dar un anuncio a los interesados, por ejemplo, para indicar la existencia de una <i>tentativa de llamada</i> interurbana para uno de ellos.</p>	<p>intrusion entrée en ligne intrusion override (USA)</p>
714-04-28	<p>ruptura (tras intrusión) corte (tras intrusión) Desconexión de una llamada por <i>liberación forzada</i> después de que una llamada interurbana ha sido ofrecida al interesado por <i>intrusión</i> y aceptada por él.</p>	<p>rupture (après intrusion) coupure (après intrusion) breakdown (after intrusion)</p>

714-04-29	encaminamiento recorrido Designación, según ciertas reglas, del <i>grupo de circuitos</i> a utilizar desde un <i>conmutador</i> dado, para una <i>tentativa de llamada</i> dada.	acheminement routing traffic routing
714-04-30	selección de grupo Proceso de elegir uno de los posibles <i>grupos de circuitos</i> adecuados para el establecimiento de la <i>cadena de conexión</i> deseada.	sélection de faisceau route selection
714-04-31	grupo de circuitos preferente <i>Grupo de circuitos</i> a utilizar en prioridad si existe un <i>circuito libre</i> en ese grupo.	faisceau de premier choix first choice circuit group
714-04-32	grupo de desbordamiento <i>Grupo de circuitos</i> que transporta la parte del tráfico que no puede ser transportada sin demora por el <i>grupo de circuitos preferente</i> debido a sobrecarga de tráfico.	faisceau de débordement overflow route spill-over route (USA)
714-04-33	encaminamiento alternativo Elección sucesiva de <i>grupos de circuitos</i> menos directos o menos deseables desde un conmutador, debido a la congestión en el <i>grupo de circuitos preferente</i> .	acheminement détourné détournement alternative routing
714-04-34	reencaminamiento Reinicio de la <i>selección de grupo</i> desde el primer grupo de control tras encontrar congestión en un <i>conmutador</i> o en alguna ruta en un punto intermedio de la <i>cadena de conexión</i> en curso de establecimiento.	réacheminement re-routing
714-04-35	(técnica del) doble paso (en un conmutador) Utilización de un <i>itinerario</i> que va de una <i>salida</i> a una <i>entrada</i> de una misma <i>etapa de conmutación</i> , a fin de acceder al equipo asociado a servicios especiales tales como los proporcionados por operadores.	(technique du) double passage (dans le commutateur) re-entrant trunking

Nota. No debe confundirse esta técnica con una ayuda mutua en la que el doble paso tiene por fin intentar reducir la probabilidad de congestión para una *tentativa de llamada* dada admitiendo una nueva probabilidad de elegir un itinerario que enlace la nueva entrada a un *circuito de grupo* deseado.

SECCIÓN 714-05 -TÉCNICAS DE CONMUTACIÓN

714-05-01	<p>conmutación automática Modo de operación en el que se puede establecer una <i>cadena de conexión</i> sin la intervención de un operador.</p> <p><i>Nota.</i> En conmutación automática, la detección de <i>tentativas de llamada</i>, la recepción de <i>direcciones</i>, el <i>encaminamiento</i> y las operaciones de conmutación necesarias para establecer, supervisar y liberar las cadenas de conexión se realizan automáticamente.</p>	commutation automatique automatic switching
714-05-02	<p>conmutación semiautomática Modo de operación en el que el establecimiento de una <i>cadena de conexión completa</i> necesita la intervención de al menos un operador, pero en el que una parte de la cadena se establece por <i>conmutación automática</i>.</p>	commutation semi-automatique semi-automatic switching
714-05-03	<p>conmutación manual Modo de operación en el que el establecimiento de una <i>cadena de conexión</i> necesita la intervención de uno o varios operadores.</p> <p><i>Nota.</i> Los operadores detectan y reciben las <i>tentativas de llamadas</i> y efectúan las operaciones de conmutación necesarias para establecer, supervisar y liberar las cadenas de conexión.</p>	commutation manuelle manual switching
714-05-04	<p>conmutación a dos hilos <i>Conmutación</i> que utiliza el mismo <i>trayecto de transmisión</i>, la misma banda de frecuencias y el mismo intervalo de tiempo para los dos sentidos de transmisión.</p>	commutation à deux fils two-wire switching
714-05-05	<p>conmutación a cuatro hilos <i>Conmutación</i> que utiliza distintos <i>trayectos de transmisión</i>, bandas de frecuencias o intervalos de tiempo para los dos sentidos de transmisión.</p>	commutation à quatre fils four-wire switching
714-05-06	<p>conmutación analógica <i>Conmutación</i> aplicada a las señales analógicas.</p>	commutation analogique analogue switching
714-05-07	<p>conmutación digital <i>Conmutación</i> aplicada a señales digitales, en las que las <i>cadenas de conexión</i> se establecen por operaciones sobre las señales digitales, sin convertirlas en señales analógicas.</p>	commutation numérique digital switching
714-05-08	<p>conmutación de circuitos <i>Conmutación</i> que consiste en la interconexión de terminales, <i>canales de transmisión</i> o <i>circuitos de telecomunicación</i> a fin de proporcionar una <i>cadena de conexión</i> de uso exclusivo durante la duración de una <i>comunicación</i> o de un servicio.</p>	commutation de circuits circuit switching

714-05-09	conmutación de paquetes Técnica de <i>encaminamiento</i> de mensajes en una red de <i>telecomunicación</i> en la que los mensajes son previamente cortados en paquetes con <i>dirección</i> ; en los nodos de red estos paquetes son recibidos, almacenados en memoria y retransmitidos sobre los <i>canales de transmisión</i> apropiados; en el extremo receptor se reconstruyen los mensajes a partir de los paquetes recibidos. <i>Nota.</i> Un paquete ocupa un canal sólo durante la duración de su transmisión; durante el resto del tiempo el canal está disponible para la transmisión de otros paquetes pertenecientes al mismo mensaje o a otros mensajes.	commutation de paquets packet switching
714-05-10	conmutación de mensajes Técnicas de <i>encaminamiento</i> de mensajes en una red de <i>telecomunicación</i> mediante su recepción, almacenamiento si es necesario y su retransmisión.	commutation de messages message switching
714-05-11	conmutación espacial <i>Conmutación</i> efectuada mediante soportes físicos distintos.	commutation spatiale space division switching
714-05-12	conmutación temporal <i>Conmutación</i> que actúa sobre señales multiplexadas en el tiempo y que incluye al menos un <i>cambio de ranuras de tiempo</i> .	commutation temporelle time division switching
714-05-13	conmutación en frecuencia <i>Conmutación</i> que actúa sobre señales multiplexadas en el tiempo y que incluye al menos un <i>cambio de ranuras de tiempo</i> .	commutation en fréquence frequency switching division
714-05-14	conmutación mixta <i>Conmutación</i> que combina varias técnicas de conmutación espacial, temporal o en frecuencia.	commutation mixte compound switching
714-05-15	cambio de intervalos de tiempo Transferencia de información de una ranura de tiempo a otra entre uniones <i>entrantes y salientes</i> de multiplexado temporal.	échange de créneaux temporels time-slot interchange

714-05-16	asignación a la demanda Asignación de capacidad de tráfico según las necesidades, bien tras una demanda de tráfico o bien tras una <i>tentativa de llamada</i> individual.	assignation à la demande demand assignment
714-05-17	preasignación Asignación fija de la capacidad de tráfico basada en una previsión de tráfico.	préassignation pre-assignment
714-05-18	selección etapa a etapa Selección de <i>itinerarios</i> a través de una serie de <i>etapas de conmutación</i> sin tener en cuenta el estado de las etapas siguientes.	sélection étage par étage stage-by-stage selecting
714-05-19	selección nodo a nodo Selección de <i>itinerarios</i> a través de una serie de nodos de <i>conmutación</i> , en una <i>red de conexión</i> sin tener en cuenta el estado de los nodos siguientes.	sélection nœud par nœud node-by-node selecting
714-05-20	red imagen Réplica en lógica cableada de los <i>itinerarios</i> de prueba de una <i>etapa de conmutación de mallas</i> que constituye una parte de un <i>marcador</i> y utilizada para la selección del itinerario más apropiado a través de esa etapa de conmutación.	réseau-image by-path
714-05-21	mapa de red (en memoria) Representación simbólica lógica de los estados de los <i>itinerarios</i> y de los <i>puntos de conexión</i> de una <i>red de conexión</i> almacenada en memoria en forma de datos en un sistema de <i>control común</i> .	image du réseau (en mémoire) (stored) network map map-in-memory
714-05-22	gradación Permutación ordenada de la configuración del <i>múltiplo</i> en una <i>etapa de conmutación</i> para mejorar las características del tráfico en un grupo de utilización limitada.	gradation grading
714-05-23	transposición Permutación ordenada de la configuración del <i>múltiplo</i> en una <i>etapa de conmutación</i> para mejorar las características del tráfico y reducir las posibilidades de diafonía.	transposition transposition (in switching)
714-05-24	rellamada de registro Demanda de una <i>función de registrar</i> tras el establecimiento de una <i>cadena de conexión</i> .	rappel d'enregistreur register recall

714-05-25	prueba de batería ensayo de batería Proceso en el que se identifica el estado de un <i>circuito</i> verificando si un hilo de prueba está a un potencial diferente del de tierra, normalmente el potencial de la batería del <i>conmutador</i> .	test de batterie battery testing
714-05-26	prueba de tierra ensayo de tierra Proceso en el que se identifica el estado de un <i>circuito</i> o de un dispositivo verificando si un hilo de prueba está al potencial de tierra.	test de terre earth testing
714-05-27	pista de llamada Identificación de terminales interconectados para la determinación del <i>itinerario</i> seguido por la <i>cadena de conexión</i> a través de las <i>etapas de conmutación</i> .	pistage d'appel call tracing
714-05-28	pista de circuito <i>Identificación</i> de todos los <i>circuitos</i> y <i>dispositivos de tráfico</i> que forman una <i>cadena de conexión</i> .	pistage de circuit circuit tracing
714-05-29	selección conjugada Selección de un <i>itinerario</i> a través del conjunto o de una parte de una <i>red de conexión</i> de <i>mallas</i> basada sobre la vista de conjunto de los estados de todos los <i>puntos de conexión</i> y <i>mallas</i> que intervienen en la conexión de una <i>entrada</i> y una <i>salida</i> .	sélection conjugée conjugate selecting end-to-end selection (USA)
714-05-30	liberación lado peticionario Método de operación en el que la <i>liberación</i> de una <i>cadena de conexión</i> comienza cuando el <i>peticionario</i> pone <i>en reposo</i> su terminal.	libération par le côté demandeur calling party release
714-05-31	liberación lado destinatario Método de operación en el que la <i>liberación</i> de una <i>cadena de conexión</i> comienza cuando el <i>destinatario</i> pone <i>en reposo</i> su terminal.	libération par le côté demandé called party release
714-05-32	liberación por el primero de los terminales Método de operación en el que la <i>liberación</i> de una <i>cadena de conexión</i> comienza cuando el <i>peticionario</i> o el <i>destinatario</i> , el primero de ellos, pone <i>en reposo</i> su terminal.	libération par la première des extrémités first-party release
714-05-33	liberación por el último de los terminales Método de operación en el que la <i>liberación</i> de una <i>cadena de conexión</i> no comienza hasta que el <i>peticionario</i> o el <i>destinatario</i> , han puesto los dos <i>en reposo</i> sus terminales.	libération par la dernière des extrémités last-party release

SECCIONES 714-06 A 714-14 – FUNCIONES Y TÉCNICAS DE SEÑALIZACIÓN

SECCIÓN 714-06 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN SEÑALIZACIÓN

714-06-01	<p>señal (señalización) (en telecomunicación) Señal utilizada para transmitir informaciones relativas a una <i>comunicación</i> particular, a un <i>circuito de tráfico</i> particular o a la gestión del tráfico.</p> <p>Notas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una señal de señalización puede resultar del estado o del cambio de estado del sistema que la emite. 2. Una señal de señalización puede cambiar intencionadamente el estado del sistema que la recibe; el estado del sistema receptor puede estar indeterminado mientras que la señal le es aplicada. 	<p>signal (de signalisation) (en télécommunication) (signalling) signal (in telecommunication)</p>
714-06-02	<p>señalización (en telecomunicación) Transmisión de información relativa al establecimiento y la gestión de <i>cadena de conexión</i> entre las entidades de una red de <i>telecomunicación</i>.</p>	<p>signalisation (en télécommunication) signalling (in telecommunication)</p>
714-06-03	<p>repertorio de señales (en señalización) Lista completa de <i>señales de señalización</i>, designada cada una por su nombre.</p>	<p>répertoire des signaux (de signalisation) repertoire of signals</p>
714-06-04	<p>sistema de señalización Conjunto del <i>repertorio de señales</i> con sus procedimientos de interpretación y de utilización, así como el <i>equipamiento</i> y programación necesarios para la formación, transmisión y recepción de las señales.</p>	<p>système de signalisation signalling system</p>
714-06-05	<p>señal hacia delante <i>Señal de señalización</i>, transmitida en el mismo sentido que el establecimiento de la <i>comunicación</i> y que sirve para el establecimiento o la gestión de una <i>cadena de conexión</i>.</p>	<p>signal en avant forward signal</p>
714-06-06	<p>señal hacia atrás <i>Señal de señalización</i>, transmitida en sentido opuesto al establecimiento de la <i>comunicación</i> y que sirve para el establecimiento o la gestión de una <i>cadena de conexión</i>.</p>	<p>signal en arrière backward signal</p>

714-06-07	numeración (en conmutación) llamada (en conmutación) Formación, en un terminal de red, de las <i>señales de señalización</i> necesarias para el establecimiento automático de <i>cadena de conexión</i> .	numérotation commutation) dialling (in switching)	(en
------------------	---	--	------------

SECCIÓN 714-07 – PRINCIPALES SEÑALES PARA SERVICIOS CONMUTADOS

714-07-01	señal de terminal libre <i>Señal de señalización</i> que indica el estado <i>libre</i> de un terminal.	signal de terminal raccroché on-hook signal	
714-07-02	señal de terminal ocupado <i>Señal de señalización</i> que indica el estado <i>ocupado</i> de un terminal.	signal de terminal décroché off-hook signal	
714-07-03	señal de retención <i>Señal hacia delante</i> emitida al comienzo de la <i>ocupación</i> de un <i>dispositivo de tráfico</i> .	signal de prise seizing signal	
714-07-04	señal de dirección <i>Señal hacia delante</i> que contiene toda o parte de la <i>dirección</i>	signal d'adresse address signal	
714-07-05	dirección (en telecomunicación) información de dirección Conjunto de <i>cifras</i> y eventualmente de otros caracteres que, en un punto de la red de <i>telecomunicación</i> , determinan el extremo <i>destinatario</i> , o que es necesario para el <i>encaminamiento</i> .	adresse télécommunication) information d'adresse address (information) address telecommunication)	(en (in

Nota. Las cifras que constituyen la dirección emitida por *el peticionario* pueden ser modificadas por la *traducción y/o* por la *absorción de cifras* a medida que la *cadena de conexión* se establece progresivamente a través de la red, pero las cifras nuevas o restantes en cada punto constituyen la dirección en ese punto.

714-07-06	<p>cifra (en señalización de telecomunicación) dígito (en señalización de telecomunicación) Elemento de una <i>dirección</i> u otro elemento de información, que se puede representar por un número inferior a la base del sistema de numeración empleado.</p> <p><i>Nota.</i> En ciertos <i>sistemas de señalización</i>, los elementos del conjunto de cifras pueden representarse por símbolos normalmente asociados a caracteres alfabéticos.</p>	<p>chiffre (en signalisation de télécommunication) digit (in telecommunication signalling)</p>
714-07-07	<p>señal de respuesta <i>Señal hacia atrás</i> correspondiente a una <i>tentativa de llamada</i> que ha recibido una respuesta.</p>	<p>signal de réponse answer signal</p>
714-07-08	<p>señal de respuesta (con tasación) <i>Señal de respuesta</i> que provoca el inicio de la tasación.</p>	<p>signal de réponse (avec taxation) answer signal (with charge)</p>
714-07-09	<p>señal de respuesta (sin tasación) <i>Señal de respuesta</i> que impide la <i>tasación</i>.</p>	<p>signal de réponse (sans taxation) answer signal (with no charge)</p>
714-07-10	<p>señal de liberación <i>Señal hacia delante</i> emitida para terminar una <i>comunicación</i> o una <i>tentativa de llamada</i>, y para liberar los <i>dispositivos de tráfico</i> correspondientes.</p>	<p>signal de libération clear-forward signal</p>
714-07-11	<p>señal de fin de comunicación señal de colgar <i>Señal hacia atrás</i> emitida para indicar que el <i>destinatario</i> ha colgado.</p>	<p>signal de raccrochage du demandé clear-back signal</p>
714-07-12	<p>señal de liberación a la guarda <i>Señal hacia atrás</i> emitida en respuesta a la <i>señal de liberación</i> para mantener el terminal del <i>petionario</i> en estado <i>ocupado</i> hasta la <i>liberación</i> del terminal del <i>destinatario</i>.</p>	<p>signal de garde à la libération release guard signal</p>
714-07-13	<p>señal de abonado ocupado <i>Señal hacia atrás</i> enviada para indicar que la línea o las líneas que unen el <i>destinatario</i> a un <i>conmutador</i> local están <i>ocupadas</i>.</p>	<p>signal d'abonné occupé subscriber-busy signal</p>
714-07-14	<p>señal de número no utilizado señal de número vacante <i>Señal hacia atrás</i> enviada para indicar que el número solicitado no está asignado.</p>	<p>signal de numéro non utilisé signal de numéro vacant vacant-number signal</p>

714-07-15	<p>señal de bloqueo <i>Señal hacia delante o hacia atrás</i> enviada para poner un dispositivo en el estado de <i>bloqueo</i> en el extremo distante.</p> <p><i>Nota.</i> Si la señal de bloqueo es una señal continua, su parada libera el dispositivo bloqueado.</p>	<p>signal de blocage blocking signal</p>
714-07-16	<p>señal de desbloqueo <i>Señal</i> enviada en el mismo sentido que una <i>señal de bloqueo</i> para liberar el dispositivo bloqueado.</p>	<p>signal de déblocage unblocking signal</p>
714-07-17	<p>señal de congestión <i>Señal hacia atrás</i> enviada para indicar que la <i>cadena de conexión</i> no puede establecerse por falta de <i>circuitos</i> o <i>dispositivos de tráfico</i>.</p>	<p>signal d'encombrement congestion signal</p>
714-07-18	<p>señal de supervisión <i>Señal hacia delante o hacia atrás</i> enviada para indicar el estado de un <i>dispositivo de tráfico</i> utilizado por una <i>cadena de conexión</i>.</p>	<p>signal de supervision supervisory signal</p>
714-07-19	<p>señal de intervención <i>Señal hacia delante</i> enviada por un operador de un <i>conmutador</i> para solicitar la asistencia del operador de otro conmutador.</p>	<p>signal d'intervention forward-transfer signal</p>
714-07-20	<p>señal de rellamada <i>Señal</i> emitida para recordar a un operador de panel que está involucrado en el establecimiento de una <i>cadena de conexión</i>.</p>	<p>signal de rappel operator recall signal</p>
714-07-21	<p>señal de llamada del operador <i>Señal</i> emitida por un centro suplementario en el curso de una <i>comunicación</i> establecida por selección directa a la llegada para llamar al operador del <i>conmutador</i> automático privado (PABX).</p>	<p>signal d'appel de l'opérateur operator call-in signal</p>
714-07-22	<p>señal de acuse de recepción <i>Señal</i> emitida en un sentido para indicar que una señal ha sido recibida en el sentido opuesto.</p>	<p>signal d'accusé de réception acknowledgement signal</p>
714-07-23	<p>señal de invitación de emisión <i>Señal hacia atrás</i> enviada tras la recepción de una <i>señal de ocupado</i>, para indicar que el <i>dispositivo de tráfico</i> está en estado de recibir la <i>información de dirección</i>.</p>	<p>signal d'invitation à émettre proceed-to-send signal</p>

714-07-24	señal de comienzo de numeración <i>Señal hacia delante</i> enviada para indicar que se va a iniciar la transmisión de la <i>señal de dirección</i> .	signal de début de numérotation start-of-pulsing signal KP signal
714-07-25	señal de final de numeración <i>Señal hacia delante</i> enviada para indicar que no se va a enviar ninguna otra <i>señal de dirección</i> .	signal de fin de numérotation end-of-pulsing signal ST signal
714-07-26	señal de dirección completa <i>Señal hacia atrás</i> emitida por el <i>registrador</i> de llegada para indicar que se ha recibido toda la <i>dirección</i> y para permitir la <i>liberación</i> del registrador de salida.	signal d'adresse complète address-complete signal
714-07-27	señal de dirección completa (con tasación) <i>Señal de dirección completa</i> que indica que la <i>comunicación</i> debe ser tasada a la respuesta del destinatario.	signal d'adresse complète (avec taxation) address-complete signal (with charge)
714-07-28	señal de dirección completa (sin tasación) <i>Señal de dirección completa</i> que indica que la <i>tasación</i> debe impedirse.	signal d'adresse complète (sans taxation) address-complete signal (with no charge)
714-07-29	señal de dirección incompleta <i>Señal hacia atrás</i> emitida por el <i>registrador</i> de llegada para indicar que la <i>cadena de conexión</i> debe liberarse, pues la <i>dirección</i> recibida es insuficiente para permitir establecer la <i>cadena de conexión completa</i> .	signal d'adresse incomplète address-incomplete signal
714-07-30	señal (de recepción) de llamada <i>Señal</i> enviada hacia un terminal de red para iniciar el <i>aviso acústico</i> .	signal de sonnerie signal (de réception) d'appel call-arrival signal

SECCIÓN 714-08 SEÑALES DE TONO PARA TELEFONÍA

714-08-01	tono (en señalización) <i>Señal</i> audible transmitida por la red de <i>telecomunicación</i> con fines de <i>señalización</i> .	tonalité (en signalisation) tone (in signalling)
714-08-02	tono de supervisión <i>Tono</i> que indica un estado particular de la <i>comunicación</i> , y que significa, por ejemplo, que debe efectuarse una operación adecuada.	tonalité de supervision supervisory tone

714-08-03	tono de clase de servicio <i>Tono que indica al operador que el <i>peticionario</i> está caracterizado para cierta clase de servicio.</i>	tonalité de classe de service class-of-service tone
714-08-04	tono de numeración <i>Tono que indica al <i>peticionario</i> que el <i>conmutador</i> está preparado para recibir la dirección.</i>	tonalité d'invitation à numéroter dial tone
714-08-05	tono especial de numeración <i>Tono distinto del <i>tono de numeración</i> que tiene la función auxiliar de recordar al <i>peticionario</i> que la línea y el número que utiliza son objeto de un servicio suplementario en curso, por ejemplo, un servicio que impide la recepción de una <i>tentativa de llamada</i>.</i>	tonalité spéciale d'invitation à numéroter special dial tone
714-08-06	tono de envío de llamada <i>Tono que indica al <i>peticionario</i> que se ha enviado la <i>señal de llamada</i> al <i>destinatario</i>.</i>	tonalité de retour d'appel ringing tone ringback tone (USA)
714-08-07	tono de ocupación <i>Tono que indica que el número solicitado está <i>ocupado</i>.</i>	tonalité d'occupation busy tone line-busy tone (USA)
714-08-08	tono de congestión <i>Tono que indica que el número solicitado no puede ser alcanzado por congestión de la red.</i>	tonalité d'encombrement congestion tone channel-busy tone (USA)
	<p>Nota. En ciertos sistemas, el <i>tono de ocupación</i> puede utilizarse para este propósito.</p>	
714-08-09	tono de número no accesible <i>Tono que indica que el número solicitado no está atribuido o que está prohibido al <i>peticionario</i>.</i>	tonalité de numéro non accessible number-unobtainable tone vacant-code tone (USA)
714-08-10	tono de llamada en espera <i>Tono que indica a un usuario, en el curso de una <i>comunicación</i>, la existencia de una <i>tentativa de llamada</i> a su número.</i>	tonalité d'indication d'appel en instance call-waiting tone
714-08-11	tono de intrusión tono de entrada en línea <i>Tono intermitente que indica a los dos usuarios en el curso de una <i>comunicación</i> que un tercero efectúa una <i>intrusión</i>.</i>	tonalité d'intrusion tonalité d'entrée en ligne intrusion tone
714-08-12	tono de registro <i>Tono intermitente que indica a los dos usuarios en el curso de una <i>comunicación</i> que la <i>conversación</i> está siendo registrada.</i>	tonalité d'enregistrement recording tone recorder-warning tone

714-08-13	tono de acuse de recepción <i>Tono que indica que una función especial solicitada ha podido ser ejecutada.</i>	tonalité d'accusé de réception switching tone
714-08-14	tono especial de información <i>Tono que precede a un anuncio en una comunicación internacional entrante, que invita al <i>petionario</i> a dirigirse al operador del país al que llama si tiene dificultad en comprender el anuncio.</i>	tonalité spéciale d'information special information tone SI tone
714-08-15	tono de información <i>Tono que precede a un anuncio registrado en una comunicación nacional.</i>	tonalité d'information information tone
714-08-16	tono de pago <i>Tono que invita al usuario de un equipo terminal de monedas a introducir monedas, una vez que ha respondido el <i>destinatario</i>.</i>	tonalité d'encaissement pay tone
714-08-17	tono de discriminación de (equipos) terminales de monedas <i>Tono que indica a un operador que la <i>tentativa de llamada</i> proviene de un equipo terminal de monedas público.</i>	tonalité de discrimination des postes à encaissement coinbox discriminating tone coin tone (USA)
714-08-18	tono especial de discriminación de (equipos) terminales de monedas <i>Tono que indica a un operador que la <i>tentativa de llamada</i> proviene de un equipo terminal de monedas privado.</i>	tonalité spéciale de discrimination des postes à encaissement special coinbox discriminating tone
714-08-19	tono de discriminación de monedas <i>Tono que indica a un operador el valor de la moneda introducida en un equipo terminal de monedas.</i>	tonalité de discrimination de monnaie coin-value tone coin-denomination tone (USA)
714-08-20	tono de identificación de equipo terminal de monedas <i>Tono que indica a un operador que la <i>tentativa de llamada</i> está destinada a un equipo terminal de monedas.</i>	tonalité d'identification de poste à encaissement coinbox identification tone

SECCIÓN 714-09 – PRINCIPALES MÉTODOS DE SEÑALIZACIÓN

714-09-01	señalización por canal asociado <i>Señalización</i> en la que las <i>señales de señalización</i> relativas al tráfico transportado por un <i>canal de transmisión</i> son transmitidas por el mismo canal o por un canal de señalización que está asociado permanentemente.	signalisation voie par voie channel-associated signalling
	<p><i>Nota.</i> Este término puede utilizarse cuando las señales correspondientes a un <i>circuito de telecomunicación</i> son transmitidas de la misma manera.</p>	
714-09-02	señalización por canal común señalización (por canal de señalización) <i>Señalización</i> en la que las <i>señales de señalización</i> relativas al tráfico transportado por un cierto número de <i>circuitos de telecomunicación</i> son transmitidas por un solo <i>canal de transmisión</i> , mediante mensajes provistos de <i>etiquetas</i> .	signalisation (par canal) sémaphore signalisation sur voie commune (terme déconseillé) common-channel signalling label-channel signalling (deprecated)
714-09-03	señalización analógica <i>Señalización</i> que utiliza un <i>canal de transmisión</i> analógico.	signalisation analogique analogue signalling
714-09-04	señalización digital <i>Señalización</i> que utiliza un <i>canal de transmisión</i> digital.	signalisation numérique digital signalling
714-09-05	señalización en corriente continua <i>Señalización</i> analógica en la que la <i>información de señalización</i> se representa por señales de corriente continua.	signalisation en courant continu direct current signalling de signalling
714-09-06	señalización por interrupción de bucle <i>Señalización en corriente continua</i> en la que la <i>información de señalización</i> se representa por el cierre y apertura de un circuito en bucle.	signalisation par ouverture de boucle loop/disconnect signalling
714-09-07	señalización en corriente alterna <i>Señalización</i> analógica en la que la <i>información de señalización</i> se representa por señales de corriente alterna.	signalisation en courant alternatif alternating current signalling a.c. signalling

714-09-08	señalización en audiofrecuencia señalización AF <i>Señalización en corriente alterna en la que la información de señalización se representa por señales cuya frecuencia está en la banda de las frecuencias telefónicas.</i>	signalisation à fréquences vocales signalisation audiofréquence signalisation AF voice-frequency signalling VF signalling
714-09-09	señalización multifrecuencia señalización MF <i>Señalización en frecuencias vocales según la cual la información de señalización está representada por una señal compuesta, constituida por n frecuencias elegidas de un conjunto m frecuencias específicas.</i>	signalisation multifréquences signalisation MF multi-frequency signalling MF signalling
714-09-10	señalización “dentro de banda” <i>Señalización en el que las señales de señalización se transmiten sobre el mismo canal de transmisión o el mismo circuito de telecomunicación que las señales del usuario y en la misma banda de frecuencias que la prevista para los usuarios.</i>	signalisation « dans la bande » in-band signalling
714-09-11	señalización “fuera de banda” <i>Señalización en el cual las señales de señalización se transmiten sobre el mismo canal de transmisión o el mismo circuito de telecomunicación que las señales de los usuarios, pero en una banda de frecuencias distinta de la prevista para los usuarios.</i>	signalisation « hors la bande » out-band signalling
714-09-12	señalización por dígitos de conversación <i>Señalización digital por canal asociado en la que las ranuras de tiempo de dígito utilizadas normalmente para la transmisión de la palabra codificada se utilizan periódicamente para transmitir señales de señalización.</i>	signalisation par vol de bit speech digit signalling bit stealing (USA)
714-09-13	señalización dentro del intervalo <i>Señalización digital por canal asociado en la que las señales de señalización relativas a un canal telefónico se transmite en una ranura de tiempo de dígito perteneciente a la ranura de tiempo del canal considerado.</i>	signalisation dans le créneau temporel in-slot signalling

Nota. – El dígito en cuestión puede estar asignado en permanencia para la señalización, o bien serlo periódicamente a este fin por medio de una multitransmisión.

714-09-14	señalización fuera del intervalo de tiempo <i>Señalización</i> digital por canal asociado en la que las <i>señales de señalización</i> relativas a un canal telefónico se transmiten en una o varias ranuras de tiempo de dígito no pertenecientes a la ranura de tiempo del canal considerado.	signalisation hors créneau temporel out-slot signalling
714-09-15	señalización transmisión / recepción señalización E y M <i>Señalización</i> por canal asociado en la cual la <i>información de señalización</i> se transfiere entre los equipos de transmisión y de conmutación por medio de conductores denominados E y M; el hilo E transmite hacia el equipo de conmutación y el hilo M a partir de éste hacia el equipo de transmisión. <i>Nota.</i> E y M son respectivamente las iniciales de las palabras inglesas “ear” y “mouth”.	signalisation TRON/RONe and m signalling
714-09-16	señalización de línea <i>Señalización</i> en el que las <i>señales de señalización</i> se transmiten entre los terminales de red que continuamente vigilan parte o todo el <i>circuito de tráfico</i> .	signalisation de ligne line signalling
714-09-17	señalización de registrador <i>Señalización</i> en la que las <i>señales de señalización</i> se transmiten entre los <i>registradores</i> durante la fase de establecimiento de la <i>comunicación</i> .	signalisation d’enregistreur register signalling
714-09-18	señalización enlace por enlace <i>Señalización</i> en la que las <i>señales de señalización</i> se transmiten a varias secciones y son almacenadas en el <i>centro de conmutación</i> siguiente para su posterior transmisión a lo largo de una <i>cadena de conexión</i> .	signalisation section par section link-by-link signalling
714-09-19	señalización extremo a extremo <i>Señalización</i> en la que las <i>señales de señalización</i> se transmiten directamente de un extremo a otro de una <i>cadena de conexión</i> de varias secciones.	signalisation de bout en bout end-to-end signalling
714-09-20	señalización de inhibición <i>Señalización</i> en la que la emisión de una <i>señal de señalización</i> inhibe la emisión de señales suplementarias en el mismo sentido hasta la recepción de una <i>señal de acuse de recepción</i> proveniente del terminal distante que ha recibido la señal.	signalisation asservie compelled signalling
714-09-21	señalización con superposición <i>Señalización</i> en la que la retransmisión de <i>señales de dirección</i> de un <i>centro de conmutación</i> a otro puede iniciarse antes del fin de la recepción de señales en el primer centro.	signalisation chevauchement overlap signalling

714-09-22	señalización en bloque Señalización en la que la cifras de la <i>dirección</i> se reagrupan en un bloque único para su transmisión hacia delante.	signalisation en bloc en-bloc signalling
------------------	---	---

SECCIÓN 714-10 – SEÑALES PARA SEÑALIZACIÓN ANALÓGICA

714-10-01	señal impulsional impulso de señalización En <i>señalización analógica</i> , <i>señal</i> con una duración limitada que se envía normalmente solo una vez para indicar una función.	signal (de signalisation) impulsionnel impulsion de signalisation pulse signal
714-10-02	señal repetida En <i>señalización analógica</i> , <i>señal impulsional</i> cuya emisión se repite mientras persiste la función que indica.	signal répété repeated signal
714-10-03	señal continua En <i>señalización analógica</i> , <i>señal</i> que se emite de forma continua mientras persiste la función que indica.	signal continu continuous signal
714-10-04	señal decimal En <i>señalización analógica</i> , <i>señal</i> emitida en forma de tren de impulsos idénticos cuyo número representa una sola cifra de <i>dirección</i> .	signal décimal decadic signal
714-10-05	señal simple En <i>señalización en corriente alterna</i> , <i>señal</i> caracterizada por una sola frecuencia.	signal simple simple signal
714-10-06	señal compuesta En <i>señalización en corriente alterna</i> , <i>señal</i> caracterizada por varias frecuencias simultáneas.	signal composé compound signal
714-10-07	señal codificada En <i>señalización multifrecuencia</i> , <i>señal compuesta</i> que representa el valor de una cifra por una combinación codificada de frecuencias.	signal codé coded signal
714-10-08	elemento de señal (de señalización) En <i>señalización en corriente alterna</i> , parte de una <i>señal</i> que conserva un carácter uniforme durante toda su duración.	élément de signal (de signalisation) signal component

714-10-09	señal de un elemento En <i>señalización en corriente alterna</i> , <i>señal</i> constituida por un solo elemento de señal.	signal à un élément single-component signal
714-10-10	señal de varios elementos En <i>señalización en corriente alterna</i> , <i>señal</i> constituida por varios elementos de señal.	signal à plusieurs éléments multi-component signal
714-10-11	prefijo (en <i>señalización en corriente alterna</i>) Parte inicial de una <i>señal de varios elementos</i> que tiene por función preparar o sensibilizar un circuito para la recepción de la <i>información de señalización</i> .	préfixe (en <i>signalisation en courant alternatif</i>) prefix (in ac signalling)
714-10-12	sufijo (en <i>señalización en corriente alterna</i>) Parte de una <i>señal de varios elementos</i> que se transmite inmediatamente después del <i>prefijo</i> y cuya función es la de representar la <i>información de señalización</i> .	suffixe (en <i>signalisation en courant alternatif</i>) suffix (in ac signalling)
714-10-13	intervalo de silencio En <i>señalización en corriente alterna</i> , intervalo de tiempo durante el que no hay transmisión de corrientes alternas y que precede o sigue a la emisión de una <i>señal</i> .	intervalle de silence silent period
714-10-14	desbordamiento de señal En <i>señalización en audiofrecuencia</i> , parte de la <i>señal</i> que, en una <i>cadena de conexión</i> comprende varias secciones, y pasa de una sección a otra antes del corte de la recepción.	débordement de signal signal spill-over
714-10-15	corte de la emisión corte de la línea saliente En <i>señalización en audiofrecuencia</i> , corte de la <i>cadena de conexión</i> para evitar que una interferencia proveniente de un circuito o de un dispositivo previo, afecte la señal emitida.	coupure à l'émission coupure de la ligne sortante splitting of the outgoing line
714-10-16	corte de la recepción En <i>señalización en audiofrecuencia</i> , corte de la <i>cadena de conexión</i> tras el reconocimiento parcial de una <i>señal entrante</i> para evitar un funcionamiento intempestivo de los equipos de señalización subsiguientes.	coupure à la réception splitting of the incoming line

714-10-17	imitación de señales <i>En señalización en audiofrecuencia, aparición en la banda de señalización de frecuencias que provienen de corrientes de vocales u otras corrientes que no son verdaderas señales de señalización y que origina el funcionamiento intempestivo de un receptor de señalización.</i>	imitation de signaux signal imitation
714-10-18	guarda (en señalización en audiofrecuencia) Procedimiento que consiste en impedir una <i>imitación de señales</i> detectando la presencia simultánea de frecuencias fuera de la banda de <i>señalización</i> .	garde (en signalisation à fréquences vocales) guarding (in v.f. signalling)

SECCIÓN 714-11 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: ASPECTOS DE UTILIZACIÓN

714-11-01	usuario (en señalización por canal común) Tipo particular de servicio de <i>telecomunicación</i> entre varios tipos posibles, susceptible de utilizar las posibilidades de transferencia de mensajes ofrecidas por un sistema de <i>señalización por canal común</i> .	utilisateur (en signalisation sémaphore) user (in common channel signalling)
714-11-02	subsistema usuario Parte de un sistema de <i>señalización por canal común</i> que se atribuye permanentemente a un servicio de <i>telecomunicación</i> particular.	sous-système utilisateur user part service-oriented part
714-11-03	subsistema de transporte de mensajes Parte de un sistema de <i>señalización por canal común</i> que asegura la transportación de los <i>mensajes de señalización</i> conforme a las exigencias de todos los <i>usuarios</i> y que realiza otras funciones esenciales, tales como la corrección de errores y la seguridad de la <i>señalización</i> .	sous-système transport de messages message transfer part
714-11-04	mensaje de señalización mensaje etiquetado En <i>señalización por canal común</i> , mensaje que contiene información relativa por ejemplo a un <i>circuito de tráfico</i> , una <i>comunicación</i> , o una acción de gestión y la información de identificación correspondiente.	message de signalisation (sémaphore) message étiqueté signal message labelled message

Nota. La información de identificación constituye la *etiqueta*.

714-11-05	mensaje simple <i>Mensaje de señalización</i> transmitido en su totalidad dentro de una <i>unidad de señalización</i> .	message simple single-unit message one-unit message
714-11-06	mensaje múltiple <i>Mensaje de señalización</i> transmitido por varias <i>unidades de señalización</i> .	message multiple multi-unit message MUM (abbreviation)
714-11-07	información de señalización Contenido de un <i>mensaje de señalización</i> .	information de signalisation signalling information
714-11-08	indicador de alineación de mensaje Información añadida a un mensaje transmitido entre terminales de <i>señalización</i> para identificar los límites de ese mensaje durante su transferencia entre el <i>subsistema usuario</i> correspondiente y el <i>subsistema de transporte de mensajes</i> y viceversa.	indicateur d’alignement de message message alignment indicator
714-11-09	indicador de servicio Información contenida en una <i>unidad de señalización</i> para identificar al usuario al que pertenece el <i>mensaje de señalización</i> .	indicateur de service service indicator
714-11-10	mensaje inicial de dirección <i>Mensaje de señalización</i> que constituye el primer mensaje en la fase de establecimiento de la <i>comunicación</i> y contiene <i>información de dirección</i> suficiente como para permitir iniciar el encaminamiento de la <i>tentativa de llamada</i> .	message initial d’adresse initial address message IAM (abbreviation)
714-11-11	mensaje posterior de dirección <i>Mensaje de señalización</i> que sigue a un <i>mensaje inicial de dirección</i> y que contiene una o varias cifras de la <i>dirección</i> o la <i>señal de fin de numeración</i> o ambas.	message subséquent d’adresse subsequent address message SAM (abbreviation)
714-11-12	puesta en secuencia de la dirección Procedimiento destinado a garantizar que los mensajes de <i>dirección</i> recibidos relativos a una <i>tentativa de llamada</i> sean tratados en el orden correcto.	mise en séquence de l’adresse address sequencing
714-11-13	mensaje irracional <i>Mensaje de señalización</i> en el que las <i>señales</i> tienen un contenido erróneo o no son transmitidas en el sentido correcto o no ocupan su lugar en el orden de sucesión lógica de mensajes.	message irrationnel unreasonable message
714-11-14	control de veracidad Procedimiento destinado a verificar si la <i>información de señalización de un mensaje de señalización</i> recibida es veraz respecto al orden de sucesión lógico de los mensajes de <i>señalización</i> recibidos anteriormente por el circuito considerado.	contrôle de vraisemblance reasonableness check

714-11-15	demora por cola Demora sufrida por un <i>mensaje de señalización</i> mientras espera la emisión de mensajes de señalización anteriores por el terminal emisor del <i>canal común</i> considerado.	retard dû aux files d'attente queuing delay
714-11-16	usurpación de comunicación Efecto detectado en un <i>circuito de tráfico</i> cuando un <i>mensaje de señalización</i> anormalmente demorado correspondiente a una <i>comunicación</i> anterior es recibido por un <i>centro de conmutación</i> durante el establecimiento de una nueva comunicación.	empiétement de communications call spill-over
714-11-17	control de continuidad Verificación de una <i>cadena de conexión</i> para asegurar la existencia de un <i>trayecto de transmisión</i> .	contrôle de continuité continuity check
714-11-18	control de continuidad en el conmutador Verificación de un circuito a través de un <i>conmutador</i> para asegurar la existencia de un <i>trayecto de transmisión</i> .	contrôle de continuité dans le commutateur cross-office check

SECCIÓN 714-12 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: REDES DE SEÑALIZACIÓN

714-12-01	canal de datos <i>Trayecto de transmisión</i> destinado a la transmisión <i>unidireccional</i> de datos.	voie de données data channel
714-12-02	enlace de datos (en señalización por canal común) Conjunto de dos <i>canales de datos</i> de sentido opuesto, operados conjuntamente a la misma velocidad.	liaison de données (en signalisation sémaphore) data link (in common channel signalling)
714-12-03	canal de señalización <i>Trayecto de transmisión</i> unilateral para <i>señalización</i> que comprende un <i>canal de datos</i> provisto de terminales de señalización en cada extremo.	voie sémaphore signalling channel
714-12-04	enlace de señalización <i>Trayecto de transmisión</i> bilateral para <i>señales de señalización</i> que comprende un <i>enlace de datos</i> operados de forma interactiva entre dos terminales de señalización.	canal sémaphore signalling link

714-12-05	módulo de señalización Conjunto de dos o más <i>enlaces de señalización</i> entre los mismos puntos terminales, que asegura la <i>señalización</i> por un <i>grupo de circuitos</i> de tráfico y proporciona una seguridad intrínseca.	module faisceau de sémaphore sémaphores signalling module signalling link set
714-12-06	red de señalización Red utilizada para la <i>señalización por canal común</i> que comprende <i>módulos de señalización</i> y eventualmente algunos <i>enlaces de señalización</i> individuales entre los nodos de <i>comunicación de una red de telecomunicación</i> .	réseau sémaphore signalling network
714-12-07	punto de transferencia de señal Nodo en una <i>red de señalización</i> en el que los <i>mensajes de señalización</i> se tratan y transfieren de un <i>enlace de señalización</i> a otro.	point de transfert sémaphore signal transfer point
714-12-08	itinerario de señalización Trayecto seguido por un <i>mensaje de señalización</i> a través de la <i>red de señalización</i> .	itinéraire de signalisation signalling path (in common channel signalling)
714-12-09	encaminamiento de señalización Procedimiento para dirigir la elección y la atribución de <i>itinerarios de señalización</i> .	acheminement sémaphore signalling routing
714-12-10	ruta de señalización Trayecto predeterminado destinado al envío de <i>mensajes de señalización</i> de un nodo dado a otro, pero que puede modificarse según las condiciones encontradas en la <i>red de señalización</i> en el momento del envío.	route sémaphore signalling route
714-12-11	reencaminamiento (en una red de señalización) Selección de una <i>ruta de señalización</i> alternativa cuando un <i>mensaje de señalización</i> encuentra situaciones de congestión o avería.	réacheminement (dans un réseau sémaphore) re-routing (in a signalling network)
714-12-12	gestión de la red de señalización Procedimientos automáticos y manuales, neutralizables por una intervención apropiada, para modificar <i>el encaminamiento de señalización</i> según las condiciones generales o locales en la <i>red de señalización</i> .	gestion du sémaphore signalling network management

714-12-13	diversidad de módulo de señalización Procedimientos apropiados para asignar <i>mensajes de señalización a enlaces de señalización</i> en un <i>módulo de señalización</i> en cualquier circunstancia, en particular en caso de averías o demoras por cola excesiva.	diversité de module sémaphore diversity of a signalling module
714-12-14	señalización asociada Modo de operación de una red de <i>telecomunicación</i> en el que los <i>mensajes de señalización</i> correspondientes a un <i>grupo de circuitos de tráfico</i> entre dos <i>centros de conmutación</i> son emitidos sobre un <i>enlace de señalización</i> directo entre esos centros.	signalisation associée associated signalling
714-12-15	señalización no asociada Modo de operación de una red de <i>telecomunicación</i> en el que los <i>mensajes de señalización</i> correspondientes a un <i>grupo de circuitos de tráfico</i> entre dos <i>centros de conmutación</i> son transmitidos sobre varias <i>enlaces de señalización</i> en serie; los mensajes son tratados para su <i>encaminamiento hacia delante</i> y retransmitidos al nuevo enlace de señalización según uno o más <i>puntos de transferencia de señalización</i> .	signalisation non associée non-associated signalling
714-12-16	señalización enteramente disociada <i>Señalización no asociada</i> en la que los <i>mensajes de señalización</i> pueden seguir cualquier <i>itinerario</i> a través de la <i>red de señalización</i> , independientemente de los <i>circuitos de tráfico</i> correspondientes.	signalisation entièrement dissociée fully dissociated signalling
714-12-17	señalización cuasi asociada <i>Señalización no asociada</i> en la que los <i>mensajes de señalización</i> no pueden seguir más que un solo <i>itinerario</i> prescrito a través de la <i>red de señalización</i> .	signalisation quasi associée quasi-associated signalling

SECCIÓN 714-13 – SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN: UNIDADES DE SEÑALIZACIÓN

714-13-01	unidad de señalización Grupo de bits utilizados para la transferencia de <i>información de señalización</i> , incluidos los bits de verificación eventualmente asociados, que comprende un solo control de error en un sistema de <i>señalización por canal común</i> .	unité de signalisation trame sémaphore signal unit
------------------	---	---

Nota. En francés, el término “unité de signalisation” se emplea en el sistema de señalización No. 6 de la UIT-T y el término “trame sémaphore” en el sistema No. 7.

714-13-02	unidad de señalización solitaria <i>Unidad de señalización que lleva un mensaje simple.</i>	unité de signalisation solitaire lone signal unit LSU (abbreviation)
714-13-03	unidad de señalización inicial <i>Primera unidad de señalización de un mensaje múltiple.</i>	unité de signalisation initiale initial signal unit ISU (abbreviation)
714-13-04	unidad de señalización posterior <i>Unidad de señalización, diferente de la primera, en un mensaje múltiple.</i> <i>Nota. En ciertos sistemas de señalización, no se considera como una unidad de señalización posterior a la última unidad de señalización.</i>	unité de signalisation subséquente subsequent signal unit SSU (abbreviation)
714-13-05	unidad de señalización final <i>Última unidad de señalización en un mensaje múltiple.</i> <i>Nota. En ciertos sistemas de señalización, no se distingue la unidad de señalización final de las unidades de señalización posterior.</i>	unité de signalisation finale final signal unit FSU (abbreviation)
714-13-06	unidad de señalización de acuse de recepción <i>Unidad de señalización utilizada para la transferencia de información relativa a la recepción correcta o errónea de una o varias unidades de señalización o mensaje de señalización.</i>	unité de signalisation d'accusé de réception acknowledgement signal unit ACU (abbreviation)
714-13-07	unidad de señalización de sincronización <i>Unidad de señalización que contiene una configuración de bits diseñada para facilitar una rápida sincronización; ésta es enviada sobre un enlace de señalización para establecer el sincronismo de los bits, de las unidades de señalización o de los bloques entre los terminales de emisión y de recepción, y eventualmente para mantener el sincronismo cuando algún mensaje de señalización no está disponible para su emisión.</i>	unité de signalisation de synchronisation synchronization signal unit SYU (abbreviation)
714-13-08	unidad de señalización de reposo <i>Unidad de señalización enviada sobre un enlace de señalización cuando no está disponible para su emisión ningún mensaje de señalización.</i> <i>Nota. En ciertos sistemas de señalización, se combinan las funciones de las unidades de señalización de sincronización y de reposo.</i>	unité de signalisation de repos idle signal unit IDU (abbreviation)

714-13-09	zona (de señalización) Subdivisión de una <i>unidad de señalización</i> o de una trama <i>de señalización</i> , utilizada para transportar un cierto tipo de información.	zone (de signalisation) field (in signalling)
714-13-10	indicador de unidad de señalización Parte de una <i>unidad de señalización</i> destinada a identificar el tipo de unidad.	indicateur d'unité de signalisation signal unit indicator
714-13-11	etiqueta Parte de un <i>mensaje de señalización</i> destinado a identificar el <i>circuito de tráfico, comunicación</i> o acción de gestión que le afecta.	étiquette label
714-13-12	número de banda Subdivisión de la <i>etiqueta</i> que contiene los bits más significativos, utilizada para el encaminamiento del mensaje, y eventualmente la identificación del <i>grupo de circuitos</i> que contiene el <i>circuito de tráfico</i> afectado.	numéro de bande band number
714-13-13	número de circuito Subdivisión de la <i>etiqueta</i> que contiene los bits menos significativos, utilizada para la <i>identificación</i> del <i>circuito de tráfico</i> dentro de un <i>grupo de circuitos</i> .	numéro de circuit circuit number
714-13-14	señalización síncrona <i>Señalización por canal común</i> en el que las <i>unidades de señalización</i> de longitud fija son transmitidas sin interrupción a la velocidad de dígito uniforme, sobre un <i>canal de señalización</i> y en el que el terminal receptor funciona con la relación de tiempo correcta para la recepción de esas unidades. <i>Nota.</i> Los dos canales de señalización de sentidos opuestos de un mismo <i>enlace de señalización</i> no están necesariamente sincronizados entre ellos.	signalisation synchrone synchronous signalling (in common channel signalling)
714-13-15	bloque (en señalización por canal común) En un sistema de <i>señalización síncrona</i> , grupo que comprende un número fijo de <i>unidades de señalización</i> , que es emitido y recibido como un todo.	bloc (en signalisation sémaphore) block (in common channel signalling)

714-13-16	<p>deriva (en señalización por canal común) Efecto debido a la ausencia de sincronismo entre dos <i>canales de señalización</i> de sentidos opuestos de un mismo <i>enlace de señalización</i>, y que se manifiesta por la ausencia de correspondencia biunívoca entre las <i>unidades de señalización</i> emitidas y recibidas durante un periodo largo; cuando las unidades de señalización son reunidas en bloques, no hay correspondencia entre los <i>bloques</i> emitidos y los recibidos.</p>	<p>dérive (en signalisation sémaphore) drift (in common channel signalling)</p>
------------------	---	---

SECCIÓN 714-14 – SEGURIDAD DE FUNCIONAMIENTO EN SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN

714-14-01	<p>seguridad de señalización Aptitud de un <i>sistema de señalización por canal común</i> para mantener la continuidad del servicio en presencia de ciertas averías.</p>	<p>sécurité de signalisation signalling security (in common channel signalling)</p>
714-14-02	<p>precauciones de seguridad Conjunto de medidas previstas para asegurar la continuidad de la <i>señalización</i> sobre los <i>circuitos de tráfico</i> maniobrados por un <i>enlace de señalización</i> en el caso de una avería de uno o de los dos <i>canales de señalización</i>.</p>	<p>précautions de sécurité security arrangements (in common channel signalling)</p>
714-14-03	<p>enlace de señalización normal <i>Enlace de señalización</i> que transporta normalmente una parte determinada del tráfico de <i>señalización</i>.</p>	<p>canal sémaphore normal regular signalling link</p>
714-14-04	<p>enlace de señalización de reserva <i>Enlace de señalización</i> que transporta todo o parte del tráfico de <i>señalización</i> de un <i>enlace de señalización normal</i> cuando éste está averiado o fuera de servicio.</p>	<p>canal sémaphore de secours reserve signalling link</p>
714-14-05	<p>cambio (al enlace de reserva) Procedimiento de transferencia del tráfico de <i>señalización</i> de un <i>enlace de señalización</i> a uno o a varios <i>enlaces de señalización de reserva</i> cuando el enlace utilizado se avería o debe ser descargado de tráfico.</p>	<p>passage sur canal sémaphore de secours changeover</p>

714-14-06	retorno (al enlace de servicio) Procedimiento de transferencia del tráfico de uno o más <i>enlaces de señalización de reserva</i> al <i>enlace de señalización normal</i> cuando éste vuelve ser utilizable.	retour sur canal sémaphore normal changeback
714-14-07	recuperación (en señalización por canal común) Procedimiento destinado a garantizar que los <i>mensajes de señalización</i> no se pierdan durante el cambio al <i>enlace de señalización de reserva</i> .	récupération (en signalisation sémaphore) retrieval (in common channel signalling)
714-14-08	reparto de la carga (en señalización por canal común) Repartición del tráfico de <i>señalización</i> entre los <i>enlaces de señalización</i> de un <i>módulo de señalización</i> de forma que cada enlace transporte una parte.	partage de la charge (en signalisation sémaphore) load sharing (in common channel signalling)
714-14-09	transferencia de carga (en señalización por canal común) Transferencia del tráfico de <i>señalización</i> de un <i>enlace de señalización</i> a uno o varios otros enlaces.	transfert de charge (en signalisation sémaphore) load transfer
714-14-10	compensación de deriva (en señalización por canal común) Procedimiento destinado a ajustar las diferencias en tiempo entre las <i>unidades de señalización</i> en adelanto y su acuse de recepción <i>en retraso</i> cuando estas diferencias han sido producidas por una <i>deriva</i> .	compensation de dérive (en signalisation sémaphore) drift compensation (in common channel signalling)

SECCIONES 715-15 Y 714-16 – FUNCIONES Y TÉCNICAS DE CONTROL

SECCIÓN 714-15 – FUNCIONES DE CONTROL

714-15-01	proceso de llamada Ejecución de todas las funciones necesarias para establecer, mantener, supervisar y liberar las <i>cadena de conexión</i> .	traitement d'appel call processing
714-15-02	reserva Preselección del <i>circuito en reposo</i> a utilizar a continuación.	réservation allotting
714-15-03	selección (en conmutación) Elección condicional de una <i>entrada</i> y una <i>salida</i> a conectar a un <i>enlace o dispositivo de tráfico</i> .	sélection (en commutation) selecting (in switching)

714-15-04	búsqueda pasiva Interrogación secuencial, iniciada por una demanda de servicio y destinada a localizar el origen de esta demanda de entre un grupo de dispositivos.	recherche passive finding
714-15-05	búsqueda activa Interrogación secuencial, iniciada por un dispositivo de interrogación y destinada a localizar un dispositivo buscado de entre un grupo de dispositivos.	recherche active recherche libre hunting
714-15-06	puesta en secuencia (en control común) Indicación del orden de procesamiento de dispositivos, enlaces o tareas para un <i>control común</i> .	mise en séquence (en commande commune) sequencing
714-15-07	exploración (en conmutación) Interrogación secuencial, en general iniciada periódicamente, destinada a determinar el estado de cada dispositivo en un grupo de dispositivos dentro de un <i>control común</i> .	exploration (en commutation) scanning (in switching)
714-15-08	invitación a emitir exploración temporal Proceso que consiste en invitar a emitir, una detrás de otra, a las fuentes de información.	invitation à émettre exploration temporelle polling
714-15-09	trama (en conmutación) Ciclo completo de <i>exploración</i> o de <i>invitación a emitir</i> durante el cual son inspeccionados todos los dispositivos de un grupo.	trame (en commutation) frame (in switching)
714-15-10	longitud de trama Número de elementos de un grupo que son inspeccionados durante una <i>trama de exploración</i> o de <i>invitación a emitir</i> .	longueur de trame frame length (in switching)
714-15-11	duración de trama Tiempo tomado para efectuar una <i>trama de exploración</i> o de <i>invitación a emitir</i> .	durée de trame frame time frame duration (in switching)
714-15-12	marcado Acción de asignar un estado específico a un <i>dispositivo de tráfico</i> .	marquage marking
714-15-13	retorno al origen Retorno de un dispositivo de interrogación secuencial a un origen fijo.	retour à l'origine homing

714-15-14	posición de origen Estado de reposo de un dispositivo de interrogación secuencial que utiliza una función de <i>retorno al origen</i> .	position d'origine home position
714-15-15	búsqueda de secuencias Búsqueda de una <i>salida libre</i> efectuada en un orden determinado de entre las salidas disponibles.	recherche séquentielle sequential hunting
714-15-16	búsqueda aleatoria Búsqueda de una <i>salida libre</i> controlada de forma tal que la probabilidad de elegir una salida dada no difiere de la probabilidad de elegir cualquier otra.	recherche aléatoire random hunting
714-15-17	retención mecánica <i>Retención</i> de un dispositivo en su estado activo sin la utilización de energía externa o de un circuito de retención.	maintien mécanique latching
714-15-18	absorción de cifras Interpretación y rechazo de <i>dígitos</i> de una <i>dirección</i> recibida pero no necesaria para accionar los <i>puntos de conexión</i> en un sistema de <i>control directo</i> .	absorption de chiffres digit absorption
714-15-19	supresión de cifras Eliminación de una parte de la <i>dirección</i> en el curso de un <i>proceso de llamada</i> .	suppression de chiffres digit deletion
714-15-20	neutralización de falsas llamadas Operación que impide a las <i>señales</i> de línea permanentes provocar una retención intempestiva o simular <i>tentativas de llamada</i> repetidas. <i>Nota.</i> Las señales pueden provenir de un terminal de red <i>en falsa llamada</i> .	neutralisation des faux-appels line lockout
714-15-21	reconfiguración de itinerario Selección de un nuevo <i>itinerario</i> en una red de <i>conexión</i> por redistribución de las <i>cadena de conexión</i> existentes de una manera favorable.	reconfiguration d'itinéraire call packing (USA)
714-15-22	distribución de señales Reparto de <i>señales de señalización</i> a partir de un control común hacia diferentes <i>unidades funcionales</i> .	distribution de signaux signal distribution

SECCIÓN 714-16 – TÉCNICAS DE CONTROL

714-16-01	<p>control directo Control de una instalación de <i>conmutación automática</i> en la que los <i>conmutadores</i> son accionados directamente por las <i>señales</i> que provienen de los dispositivos de <i>numeración</i>.</p>	<p>commande directe direct control</p>
714-16-02	<p>control indirecto Control en el que las <i>unidades funcionales</i> de una instalación de <i>conmutación automática</i> tratan las <i>señales</i> que provienen de los dispositivos de <i>numeración</i> y accionan los <i>conmutadores</i> según la <i>cadena de conexión</i> deseada.</p>	<p>commande indirecte indirect control</p>
714-16-03	<p>control común <i>Control indirecto</i> en el que las <i>unidades funcionales</i> de control son repartidas, es decir, están asociadas a una <i>tentativa de llamada</i> dada únicamente durante el tiempo necesario para el establecimiento de la <i>cadena de conexión</i> correspondiente.</p>	<p>commande commune common control</p>
714-16-04	<p>control centralizado <i>Control común</i> que tiene un solo conjunto de <i>unidades funcionales</i>.</p>	<p>commande centralisée centralized control</p>
714-16-05	<p>control distribuido <i>Control común</i> en el que grupos de <i>unidades funcionales</i> sirven cada uno a una parte de <i>tentativas de llamadas</i>.</p>	<p>commande répartie distributed control</p>
714-16-06	<p>control por división de función <i>Control común</i> asegurado por <i>unidades funcionales</i> de control distintas, que tiene cada uno tareas específicas.</p>	<p>(commande par) partage de fonction function divided control function sharing</p>
714-16-07	<p>control por división de tráfico <i>Control distribuido</i> en el que el número de <i>unidades funcionales</i> de control en servicio es proporcional al tráfico con antelación en hora cargada.</p>	<p>(commande par) partage de trafic traffic load divided control load sharing (in control)</p>
714-16-08	<p>control por división de tiempo <i>Control centralizado</i> en el que la <i>unidad funcional</i> de control se utiliza para el procesado entrelazado de varias <i>tentativas de llamada</i> simultáneas.</p>	<p>(commande par) partage de temps time divided control time sharing (in control)</p>

714-16-09	programa (en conmutación) Conjunto de instrucciones dispuestas en un orden determinado para controlar la ejecución de una o de varias acciones deseadas.	programme (en commutation) program (in switching)
714-16-10	control por programa cableado Control de una instalación de <i>conmutación automática</i> en la que el <i>procesado de las llamadas</i> se determina por un <i>programa</i> materializado en una configuración fija de interconexión entre los dispositivos de un mismo grupo.	commande par programme câblé wired program control
714-16-11	control por programa almacenado Control de una instalación de <i>conmutación automática</i> en la que el <i>procesado de las llamadas</i> se determina por un <i>programa almacenado</i> en una <i>memoria modificable</i> .	commande par programme enregistré stored program control SPC (abbreviation)
714-16-12	regulación de carga Restricción selectiva de las <i>tentativas de llamada</i> provenientes de las líneas de abonado para tratar únicamente el tráfico esencial durante las situaciones críticas.	régulation de charge line load control
714-16-13	regulación de sobrecarga de tráfico Restricción selectiva de las <i>tentativas de llamada</i> provenientes de los circuitos de unión durante los períodos de fuerte tráfico.	régulation de surcharge de trafic traffic load control

SECCIONES 714-17 A 714-20 – EQUIPAMIENTO

SECCIÓN 714-17 – EQUIPOS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA

714-17-01 (702-09-01)	equipamiento (en telecomunicación) Conjunto de dispositivos eléctricos, mecánicos y otros, conectados entre sí, con objeto de realizar funciones de <i>telecomunicación</i> .	matériel (en télécommunication) hardware (in telecommunication)
714-17-02	punto de conexión punto de cruce Dispositivo elemental controlado destinado a efectuar una <i>conmutación</i> .	point de connexion point de croisement crosspoint
714-17-03	punto de conexión mecánico <i>Punto de conexión</i> realizado con un conjunto de contactos eléctricos móviles accionados simultáneamente.	point de connexion mécanique mechanical crosspoint

714-17-04	<p>punto de conexión electrónico <i>Punto de conexión</i> realizado con componentes electrónicos o desprovistos de contactos móviles.</p> <p><i>Nota.</i> Un contacto móvil sellado, tal como un contacto "reed" (de láminas), no puede considerarse como un punto de conexión electrónico.</p>	<p>point de connexion électronique electronic crosspoint</p>
714-17-05	<p>conmutador (en una red de conmutación) Conjunto de <i>puntos de conexión</i> que comprende varias <i>entradas</i> y varias <i>salidas</i>, a través de las cuales se pueden establecer cierto número de caminos independientes.</p> <p><i>Nota.</i> Los términos francés "commutateur" y español "conmutador" tienen también otro sentido en una red de <i>telecomunicación</i>.</p>	<p>commutateur (dans un réseau de connexion) switch (in a switching network)</p>
714-17-06	<p>conmutador de barras cruzadas conmutador "crossbar" <i>Conmutador</i> constituido por una matriz de <i>puntos de conexión mecánicos</i> accionado cada uno por dos dispositivos electromecánicos comunes el uno a los puntos de su línea y el otro a los puntos de su columna.</p>	<p>commutateur crossbar commutateur à barres croisées crossbar switch</p>
714-17-07	<p>conmutador de relés Conmutador constituido por una matriz de <i>puntos de conexión mecánicos</i> activados eléctricamente cada uno por un dispositivo electromecánico que le es propio.</p>	<p>commutateur tout-à-relais relay switch</p>
714-17-08	<p>selector (en conmutación) <i>Conmutador</i> provisto de una <i>entrada única</i> y de varias <i>salidas</i>, o de varias <i>entradas</i> y de una <i>única salida</i>, destinado a realizar una sola conexión.</p>	<p>sélecteur (en commutation) selector (in switching)</p>
714-17-09	<p>banco (de contactos) (de un selector) Conjunto fijo de contactos de un <i>selector</i> que constituyen sus <i>entradas</i> y <i>salidas</i>, y que son mantenidos en contacto por frotación con los contactos móviles.</p>	<p>banc (de broches) (d'un sélecteur) bank (of a selector)</p>
714-17-10	<p>frotador (de un selector) Contacto móvil de un <i>selector</i> que frota sobre los contactos del <i>banco de contactos</i> de ese selector.</p>	<p>balai (d'un sélecteur) wiper (of a selector)</p>

714-17-11	<p>selector paso a paso <i>Selector de frotador y banco de contactos en el que los frotadores son movidos por mecanismos electromagnéticos de trinquete propios del selector.</i></p> <p><i>Nota.</i> Los frotadores de un selector paso a paso pueden moverse en una sola o en las dos direcciones.</p>	<p>sélecteur pas-à-pas step-by-step selector</p>
714-17-12	<p>selector de doble movimiento <i>Selector paso a paso en el que los frotadores pueden moverse en las dos direcciones.</i></p>	<p>sélecteur à double mouvement two-motion selector</p>
714-17-13	<p>selector Strowger <i>Selector de doble movimiento, uno vertical y el otro de rotación.</i></p>	<p>sélecteur Strowger Strowger selector</p>
714-17-14	<p>selector rotativo <i>Selector electromecánico cuyo frotador tiene solamente un movimiento de rotación.</i></p>	<p>sélecteur rotatif uniselector rotary selector</p>
714-17-15	<p>selector rotativo motorizado <i>Selector rotativo en el que la energía necesaria al arrastre de los frotadores es proporcionada por un motor eléctrico que le es propio.</i></p>	<p>sélecteur rotatif à moteur motor uniselector</p>
714-17-16	<p>preselector <i>Selector destinado a conectar una de sus salidas libres a una línea que llama a la que está asociado.</i></p>	<p>présélecteur preselector subscriber's uniselector</p>
714-17-17	<p>selector de grupo <i>Selector o conmutador que primero selecciona un grupo de enlaces bajo el control directo o indirecto del dígito correspondiente a la información de dirección, y que después efectúa la búsqueda activa de un enlace libre en el grupo.</i></p>	<p>sélecteur de groupe group selector</p>
714-17-18	<p>selector de encaminamiento <i>Selector o conmutador que utiliza uno o más dígitos de la información de dirección para seleccionar un grupo de circuitos y que después efectúa la búsqueda activa de un circuito libre en el grupo.</i></p>	<p>sélecteur d'acheminement route selector</p>
714-17-19	<p>selector final <i>Selector o conmutador cuyas salidas están directamente unidas a las líneas de abonado.</i></p>	<p>sélecteur final final selector</p>
714-17-20	<p>selector discriminador <i>Selector de absorción de cifras que diferencia las comunicaciones que deben establecerse localmente de las que deben encaminarse hacia otro conmutador.</i></p>	<p>sélecteur discriminateur discriminating selector</p>

714-17-21	concentrador Dispositivo de <i>conmutación</i> que permite conexiones simultáneas diferentes entre los accesos de un lado y un pequeño número de <i>circuitos de tráfico</i> del otro lado. <i>Nota.</i> El concentrador realiza una <i>concentración</i> de tráfico en un sentido y una <i>expansión</i> en el otro.	concentrateur concentrator
714-17-22	concentrador de líneas <i>Concentrador</i> al que se conectan las líneas de abonado.	concentrateur de lignes line concentrator
714-17-23	concentrador remoto <i>Concentrador</i> situado a cierta distancia del centro de control al que sirve.	concentrateur distant remote concentrator
714-17-24	concentrador de circuitos <i>Concentrador</i> al que conectan los <i>circuitos de tráfico</i> .	concentrateur de circuits trunk concentrator
714-17-25	grupo (de circuitos) haz (de circuitos) Grupo de <i>circuitos de tráfico</i> que tienen los mismos criterios de <i>selección</i> .	faisceau (de circuits) circuit group set of circuits trunk group

SECCIÓN 714-18 – EQUIPOS DE CONTROL

714-18-01	registrador (en conmutación) <i>Unidad funcional</i> accesible a todos o a algunos <i>circuitos de entrada</i> , que asegura la función de registrar en conmutación automática. <i>Nota.</i> En control por programa almacenado, el registro consiste en una <i>zona de memoria</i> ; en otros modos de control es un dispositivo.	enregistreur (en commutation) register (in switching)
714-18-02	traductor (en conmutación) <i>Unidad funcional</i> que realiza la traslación de la <i>información de dirección</i> .	traducteur (en commutation) translator (in switching)
714-18-03	registrador-traductor <i>Unidad funcional</i> que combina las funciones de un <i>registrador</i> y de un <i>traductor</i> .	enregistreur-traducteur register-translator
714-18-04	marcador (en conmutación) Dispositivo de control utilizado para marcar en una <i>red de conmutación</i> .	marqueur (en commutation) marker

714-18-05	emisor (en señalización) Dispositivo que genera y emite <i>señales de señalización</i> .	envoyeur sender (in signalling)
714-18-06	receptor (de señalización) Dispositivo que recibe <i>señales de señalización</i> para su interpretación y consecuente actuación.	récepteur (de signalisation) receiver (in signalling)
714-18-07	identificador (en conmutación) <i>Unidad funcional</i> asociada a una <i>red de conmutación</i> , destinada a determinar la <i>dirección</i> del extremo correspondiente lado <i>petionario</i> de esa red.	identificateur (en commutation) identifier (in switching)
714-18-08	circuito interface (en conmutación) Dispositivo, generalmente asociado a un <i>circuito de tráfico</i> , destinado a realizar ciertas funciones de control <i>y/o de supervisión</i> .	joncteur (en commutation) interface circuit (in switching)
714-18-09	circuito de línea equipo de línea <i>Unidad funcional</i> asociada a un <i>circuito de tráfico</i> , destinada a recibir señales de control y a responder de acuerdo con las condiciones del circuito.	organe de ligne équipement de ligne line circuit
714-18-10	contacto mojado Contacto eléctrico a través del cual circula una corriente continua suficiente para reducir la resistencia de contacto.	contact mouillé wetted contact
714-18-11 (704-14-12)	bus barra colectora Trayecto común que siguen en un equipo o en una estación, las <i>señales</i> que provienen de un cierto número de <i>canales de transmisión</i> , realizándose la separación por <i>multiplexado temporal</i> .	bus jonction multiplex interne canal (terme déconseillé dans ce sens) highway bus
714-18-12	procesador <i>Unidad funcional</i> que interpreta y ejecuta instrucciones.	processeur multienregistreur (terme déconseillé dans ce sens) processor
714-18-13	procesador central Unidad de <i>control centralizado</i> que contiene generalmente uno o varios <i>procesadores</i> , una o varias <i>memorias</i> y eventualmente un dispositivo cambio sobre una unidad de reserva.	processeur central (en commutation automatique) central processor
714-18-14	procesador de supervisión (en conmutación) <i>Procesador</i> encargado de vigilar una <i>comunicación</i> , por ejemplo, de emitir la <i>señalización</i> necesaria y asegurar la <i>tasación</i> .	processeur de supervision (en commutation) supervisory processor

714-18-15	centro de gestión (en telecomunicación) Computador interconectado con <i>el procesador central</i> de uno o varios <i>centros de conmutación</i> mediante <i>canales de datos</i> , que maneja la información recibida de esos centros con fines de operación y administración.	centre de gestion (en télécommunication) service computer (in telecommunication)
714-18-16	memoria <i>Unidad funcional</i> que puede recibir, conservar y restituir datos.	mémoire store storage memory (deprecated)
714-18-17	memoria de abonado <i>Memoria</i> que contiene datos fundamentales para cada abonado, por ejemplo, categoría de la línea, clases de servicio, número de unidades de <i>tasación</i> acumuladas.	mémoire d'abonné subscriber store
714-18-18	memoria tampón <i>Memoria</i> que conserva temporalmente datos entre otros dos dispositivos.	mémoire-tampon buffer store
714-18-19	memoria permanente <i>Memoria</i> cuyo contenido no puede modificarse.	mémoire permanente permanent store
714-18-20	memoria borrable <i>Memoria</i> cuyo contenido puede modificarse.	mémoire effaçable erasable store
714-18-21	memoria eléctricamente modificable <i>Memoria borrable</i> cuyo contenido puede modificarse por medios eléctricos.	mémoire électriquement modifiable electrically alterable store
714-18-22	memoria volátil memoria fugaz <i>Memoria</i> cuyo contenido se pierde cuando se corta la alimentación eléctrica.	mémoire non remanente volatile store
714-18-23	memoria no volátil memoria no fugaz <i>Memoria</i> cuyo contenido no se pierde cuando se corta la alimentación eléctrica.	mémoire remanente nonvolatile store
714-18-24	memoria de acceso directo memoria de acceso aleatorio (desaconsejado) <i>Memoria</i> que permite un <i>acceso directo</i> a los datos.	mémoire à accès sélectif mémoire à accès direct mémoire à accès aléatoire (terme déconseillé) direct access store random access store (deprecated)

714-18-25	memoria fija <i>Memoria cuyo contenido no puede modificarse, excepto por un usuario particular o en condiciones particulares de funcionamiento.</i> <i>Ejemplo:</i> Memoria en la que un dispositivo de bloqueo impide la escritura.	mémoire fixe mémoire morte read-only store
714-18-26 (704-13-11)	reloj principal reloj maestro reloj patrón <i>Reloj que sirve para controlar la frecuencia de otros relojes.</i>	horloge maîtresse master clock
714-18-27	consola <i>Pupitre destinado a la comunicación entre el personal de operación y el sistema de conmutación para la vigilancia, el control y el mantenimiento de un conmutador.</i>	console console
714-18-28	monitor <i>Unidad funcional que vigila y registra, para su análisis, las actividades seleccionadas dentro de un sistema de conmutación.</i>	moniteur appareil de surveillance monitor

SECCIÓN 714-19 – OTROS EQUIPOS EN CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA

714-19-01 (702-09-18) (704-04-06)	repartidor <i>Estructura o equipo destinado a asegurar la interconexión semipermanente de los canales de transmisión, de los circuitos o equipos, proporcionándoles terminaciones o permitiendo conectar unos con otros, de cualquier manera deseada.</i>	répartiteur distribution frame
714-19-02	repartidor principal repartidor de entrada <i>Repartidor al que se conectan por una parte las líneas externas del conmutador y por la otra las entradas y salidas del cableado interno del conmutador.</i>	répartiteur principal répartiteur d'entrée main distribution frame
714-19-03	repartidor intermedio <i>Repartidor interpuesto entre unidades de conmutación y/o de transmisión en un conmutador.</i>	répartiteur intermédiaire intermediate distribution frame

714-19-04	repartidor mixto <i>Repartidor, generalmente utilizado en pequeños conmutadores, que realiza a la vez las funciones de repartidor principal e intermedio.</i>	répartiteur mixte combined distribution frame
714-19-05	puente Hilo de conexión en un <i>repartidor</i> .	jarretière jumper
714-19-06	contador de tráfico medidor de tráfico Aparato de medidas que registra determinados datos relativos al tráfico.	compteur de trafic (en télécommunication) traffic meter (in telecommunications)
714-19-07	contador de desbordamiento <i>Contador de tráfico asociado a un grupo de circuitos para registrar el número de tentativas de llamadas que no han encontrado salidas libres.</i> <i>Nota. En ciertos sistemas de conmutación, cada una de estas llamadas es registrada individualmente, mientras que en otras se registra como un solo caso de desbordamiento el evento de dos o más demandas simultaneas de salidas no satisfechas.</i>	compteur de débordement overflow meter
714-19-08	contador de abonado Contador instalado en un <i>conmutador</i> local para registrar el número de unidades de <i>tasación</i> imputables a un abonado.	compteur d'abonné subscriber's meter
714-19-09	zumbador Dispositivo de un <i>conmutador</i> local que produce una indicación sonora en caso de abandono para avisarle que el terminal telefónico se ha dejado descolgado por inadvertencia.	hurleur howler

SECCIÓN 714-20 – CUADROS MANUALES

714-20-01	cuadro (de conexión) manual consola manual (de conmutación) Parte de un <i>conmutador</i> manual o supervisado manualmente en el que las operaciones de <i>conmutación</i> se controlan manualmente.	meuble manuel (de commutation) switchboard
714-20-02	cuadro manual sin cordón <i>Cuadro</i> manual en el que se establecen las interconexiones mediante <i>llaves</i> operadas manualmente, y no por cordones, bases y clavijas.	meuble manuel sans cordon meuble manuel à clés cordless switchboard

714-20-03	posición (de operadora) Parte de un <i>cuadro manual</i> normalmente servido por un operador.	position (d'opérateur) position d'opératrice switchboard position
714-20-04	cordón (de conexión) Circuito de conexión utilizado en las <i>posiciones de operador</i> de un <i>cuadro manual</i> para establecer <i>cadena de conexión</i> .	cordon (de connexion) cord circuit
714-20-05	llave (de conmutación) Dispositivo de <i>conmutación</i> compuesto normalmente por contactos de resorte no accesibles, controlados a mano con la ayuda de una manilla o botón accesibles, a fin de permitir la apertura o cierre de varios caminos eléctricos.	clé (de commutation) key (in switching)
714-20-06	panel de llaves Tablero equipado de <i>llaves de conmutación</i> destinadas a ser utilizadas por operadores u otro personal.	panneau de clés keyshelf

SECCIONES 714-21 A 714-24 – SOFTWARE DE OPERACIÓN

SECCIÓN 714-21 – TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE SOFTWARE

714-21-01	software (de conmutación) sopORTE lógico (de conmutación) Conjunto de <i>programas</i> de computador, procedimientos, reglas y eventualmente, documentación asociada, relativos al funcionamiento de un sistema de <i>conmutación</i> .	logiciel (de commutation) software (in switching)
714-21-02	algoritmo Conjunto finito de reglas bien definidas que sirven para resolver un problema mediante un número finito de operaciones.	algorithme algorithm
714-21-03	en tiempo real Se dice del tratamiento de datos efectuado por un ordenador en relación con un proceso externo, en el que el tratamiento respecta los requisitos de tiempo impuestos por el proceso externo.	en temps réel real time
714-21-04	clasificador fichero Conjunto de <i>registros</i> relacionados, tratado como un todo.	fichier file

714-21-05	registro Conjunto de datos o de palabras relacionadas, tratado como un todo.	enregistrement record
714-21-06	zona (en software) Lugar determinado reservado en un <i>registro</i> para una categoría particular de datos.	zone (en logiciel) field (in software)
714-21-07	identificador (en software) Carácter o grupo de caracteres, empleado para identificar o designar un elemento de datos, y posiblemente, evidenciar ciertas características de ese elemento.	identificateur (en logiciel) identifier (in software)
714-21-08	parámetro Variable a la que se asigna un valor constante determinado para cada caso particular y que puede identificar ese caso.	paramètre parameter
714-21-09	llamada (en software) llamada de procedimiento Utilización del nombre de un procedimiento en una expresión o una instrucción a fin de provocar su ejecución.	appel (en logiciel) appel de procédure call (in software) procedure call
714-21-10	dirección (en software) Carácter o grupo de caracteres que identifica un registro, una parte determinada de una <i>memoria</i> , o cualquier otro origen o destino de datos.	adresse (en logiciel) address (in software)
714-21-11	dirección absoluta <i>Dirección</i> que, en <i>lenguaje máquina</i> identifica directamente, sin referencia intermedia, un lugar de <i>memoria</i> o un dispositivo.	adresse absolue adresse machine (terme déconseillé dans ce sens) absolute address
714-21-12	dirección indirecta <i>Dirección</i> que designa el lugar de <i>memoria</i> de un dato destinado a ser tratado como dirección de un operando, pero no necesariamente como su <i>dirección directa</i> .	adresse indirecte indirect address
714-21-13	dirección directa <i>Dirección</i> que designa el lugar de <i>memoria</i> de un dato destinado a ser tratado como un operando.	adresse directe direct address
714-21-14	dirección de base Valor utilizado como referencia en el cálculo de <i>dirección</i> durante la ejecución de un programa de ordenador.	(adresse) de base base address

714-21-15	dirección trasladable <i>Dirección que se modifica cuando el programa de ordenador que la contiene es trasladable.</i>	adresse translatable relocatable address
714-21-16	acceso directo acceso selectivo acceso aleatorio (desaconsejado) En una <i>memoria</i> , extracción o introducción de un dato en condiciones que dependen solamente del lugar que le es afectado y no de los lugares afectados a los datos extraídos o introducidos antes.	accès direct accès sélectif accès aléatoire (terme déconseillé dans ce sens) direct access random access (deprecated in this sense)

SECCIÓN 714-22 – ORGANIZACIÓN DEL SOFTWARE

714-22-01	sistema de operaciones <i>software que controla la gestión y ejecución de programas de usuarios en un ordenador.</i>	ystème d'exploitation operating system
714-22-02	modo conversacional Modo de operación de un sistema de tratamiento de datos en el que una secuencia de preguntas y respuestas alternadas entre el usuario y el sistema, se desarrolla de manera similar a un diálogo entre dos personas.	mode dialogue conversational mode
714-22-03	compartición de tiempo Modo de operación de un sistema de tratamiento de datos que permite el entrelazamiento en el tiempo de varios procesos en un mismo <i>procesador</i> .	partage de temps (en informatique) temps partagé time sharing time slicing (deprecated in this sense)
714-22-04	corte de tiempo Modo de operación en el que varios procesos tienen asignados cuentas de tiempo sobre el mismo <i>procesador</i> .	découpage de temps time slicing time sharing (deprecated in this sense)

714-22-05	empaquetar Disponer los datos sobre un soporte de registro de manera compacta, aprovechando ciertas características de esos datos y del soporte, a fin de poder reconstituir posteriormente los datos originados. <i>Ejemplo</i> : Utilizar los lugares de bit o byte que de otro modo no se utilizarían.	condenser to pack	
714-22-06	delimitar aplicar Definir un conjunto de valores que tienen una correspondencia determinada con las magnitudes o valores de otro conjunto.	appliquer to map (over)	
714-22-07	trasladar Desplazar en <i>memoria</i> un <i>programa</i> de un computador, o parte de un programa, modificando, si fuera preciso, las referencias a las <i>direcciones</i> de forma que el programa pueda ejecutarse una vez desplazado.	translater to relocate	
714-22-08	búsqueda en cadena Búsqueda por examen sucesivo de artículos en los que cada uno contiene un elemento que identifica el siguiente artículo a examinar.	recherche en chaîne chaining search	
714-22-09	búsqueda dicotómica Búsqueda en la que se divide el conjunto ordenado de artículos en dos partes, de las que una es rechazada; repitiéndose la operación en la parte conservada hasta el fin de la búsqueda.	recherche dichotomique dichotomizing search	
714-22-10	interrupción (en informática) Suspensión de un proceso, tal como la ejecución de un programa de ordenador, provocado por un suceso externo al proceso y realizado de forma que permite su recuperación.	interruption informatique) interrupt interruption	(en
714-22-11	volcar vaciar Transferir el contenido de parte o de toda la <i>memoria</i> sobre un soporte.	vider to dump	
714-22-12	componer Realizar una modificación improvisada.	rapiécer to patch	

SECCIÓN 714-23 – PROGRAMACIÓN

714-23-01	ensamblar Traducir a <i>lenguaje máquina</i> un <i>programa</i> escrito en <i>lenguaje de ensamblado</i> y eventualmente <i>enlazar</i> los <i>subprogramas</i> .	assembler to assemble
714-23-02	ensamblador programa de ensamblaje Programa de ordenador utilizado para <i>ensamblar</i> .	assembleur programme d'assemblage assembler assembly program
714-23-03	compilar Traducir a <i>lenguaje máquina</i> un <i>programa</i> expresado en <i>lenguaje de alto nivel</i> .	compiler to compile
714-23-04	compilador Programa de ordenador utilizado para <i>compilar</i> .	compilateur compiler compiling program
714-23-05	enlace (en programación) Parte de un <i>programa</i> que transfiere el control y transmite los <i>parámetros</i> entre dos partes separadas del programa.	lien link (in programming)
714-23-06	enlazar (en programación) Establecer un <i>enlace</i> .	relier (en programmation) to link (in programming)
714-23-07	sistema de programación Conjunto que comprende uno o varios lenguajes de programación así como el <i>software</i> necesario para el empleo de estos lenguajes sobre un equipo particular de tratamiento automático de la información.	ystème programmation programming system de
714-23-08	rutina Conjunto ordenado de instrucciones que puede tener una utilización general o repetida.	routine routine
714-23-09	subprograma subrutina Conjunto ordenado de instrucciones que puede utilizarse en uno o varios <i>programas</i> o bien en uno o varios puntos de un mismo programa.	sous-programme subroutine
714-23-10	(programa) supervisor Programa, que forma normalmente parte de un sistema de operación, que controla la ejecución de otros programas y regula el flujo de trabajo en un sistema de tratamiento de datos.	(programme) superviseur supervisory executive supervisor program program

714-23-11	reutilizable Califica un <i>programa</i> de computador o una <i>rutina</i> que puede cargarse una vez y ejecutarse varias veces, con los requisitos de que todas las instrucciones modificadas durante la ejecución sean respuestas a su estado inicial y que los <i>parámetros</i> externos no sean modificados.	réutilisable reusable
714-23-12	reentrante Califica un <i>programa</i> de computador, una <i>rutina</i> o una <i>subrutina</i> en los que se puede entrar repetidamente, incluso antes de que termine su ejecución precedente, con los requisitos de que ni sus instrucciones, ni sus <i>parámetros</i> externos sean modificados durante su ejecución.	reentrant re-entrant re-enterable
714-23-13	programa objeto programa resultante <i>Programa</i> de un ordenador escrito en <i>lenguaje objeto</i> que ha sido traducido de un programa fuente.	programme-objet programme résultant object program target program
714-23-14	microprograma Secuencia de instrucciones elementales que corresponde a una operación de ordenador particular, mantenida en una <i>memoria</i> especial, y cuya ejecución se inicia por la introducción una instrucción máquina en el registro de instrucción de un ordenador.	microprogramme microprogram
714-23-15	microinstrucción Instrucción de un <i>microprograma</i> .	micro-instruction microinstruction
714-23-16	poner a punto (en programación) depurar (en programación) Detectar, localizar y eliminar los errores de programación.	mettre au point (en programmation) débuguer to debug (in programming)

SECCIÓN 714-24 – LENGUAJES

714-24-01	lenguaje de máquina <i>Lenguaje de bajo nivel</i> ligado al ordenador cuyas instrucciones consisten únicamente en instrucciones de ordenador.	langage-machine computer language machine language
------------------	---	---

714-24-02	macroinstrucción Instrucción escrita en un <i>lenguaje fuente</i> destinada a ser reemplazada por una secuencia determinada de instrucciones en el mismo lenguaje fuente. <i>Nota.</i> La macroinstrucción puede también especificar los valores que deben atribuirse a ciertos <i>parámetros</i> en las instrucciones que los reemplazarán.	macro-instruction macroinstruction macro (instruction)
714-24-03	lenguaje de control lenguaje de instrucciones lenguaje de órdenes Lenguaje constituido principalmente por operadores de proceso que indican las funciones a realizar por un <i>sistema de operación</i> .	langage de commande command language
714-24-04	lenguaje de ensamblaje <i>Lenguaje de bajo nivel</i> ligado al ordenador en el que la mayoría de las instrucciones están en correspondencia biunívoca con instrucciones-máquina y que puede facilitar otras posibilidades, tales como la utilización de <i>macroinstrucciones</i> .	langage d'assemblage assembly language
714-24-05	sintaxis Conjunto de relaciones entre los caracteres o grupos de caracteres, independientemente de su significado o de la manera de su interpretación y utilización.	syntaxe syntax
714-24-06	lenguaje objeto lenguaje resultante Lenguaje al que se traducen las instrucciones.	langage-objet langage résultant object language target language
714-24-07	lenguaje fuente lenguaje origen Lenguaje del que se traducen las instrucciones.	langage-source langage d'origine source language
714-24-08	lenguaje de alto nivel lenguaje evolucionado Lenguaje de programación que por concepción no está ligado a la estructura de ningún ordenador particular o a ninguna clase particular de ordenadores.	langage évolué high level language HLL (abbreviation)
714-24-09	lenguaje de bajo nivel lenguaje ligado al computador Lenguaje de programación cuya concepción está fundada en la estructura de un ordenador dado o de una clase dada de ordenadores.	langage lié à l'ordinateur low level language

714-24-10	lenguaje hombre-máquina Lenguaje concebido para facilitar el control directo de un ordenador por un usuario.	langage homme-machine man-machine language MML (abbreviation)
714-24-11	(abreviatura) nemónica (abreviatura) nemotécnica Representación de una entidad por uno o varios caracteres, elegidos adecuadamente para reducir el esfuerzo de memorización del usuario para recordar el nombre explícito de esa entidad en lenguaje corriente.	(abréviation) mnémonique mnemonic (abbreviation)

Índices alfabéticos

Índice en español

A			
(abreviación) nemónica.....	714-24-11	compartición de tiempo.....	714-22-03
absorción de cifras.....	714-15-18	compensación de deriva (en señalización por canal común).....	714-14-10
acceso directo.....	714-21-16	compilador.....	714-23-04
acceso selectivo.....	714-21-16	compilar.....	714-23-03
activo.....	714-02-15	componer.....	714-22-12
activo localmente.....	714-02-16	comunicación (acepción 1).....	714-01-01
algoritmo.....	714-21-02	comunicación (acepción 2).....	714-01-11
análisis de categoría.....	714-04-26	concentración (en conmutación).....	714-04-09
aplicar.....	714-22-06	concentrador.....	714-17-21
asignación a demanda.....	714-05-16	concentrador de circuitos.....	714-17-24
asignación de itinerario.....	714-04-12	concentrador de líneas.....	714-17-22
aviso acústico.....	714-02-23	concentrador remoto.....	714-17-23
		conmutación (en telecomunicación).....	714-02-01
B		conmutación analógica.....	714-05-06
banco de contactos (de un selector). 714-17-09		conmutación automática.....	714-05-01
barra colectora.....	714-18-11	conmutación a cuatro hilos.....	714-05-05
bidireccional.....	714-01-20	conmutación a dos hilos.....	714-05-04
bilateral.....	714-01-20	conmutación de circuitos.....	714-05-08
bloque (en señalización por canal común).....	714-13-15	conmutación de mensajes.....	714-05-10
bloqueado.....	714-02-13	conmutación de paquete.....	714-05-09
bus.....	714-18-11	conmutación digital.....	714-05-07
búsqueda activa.....	714-15-05	conmutación en frecuencia.....	714-05-13
búsqueda aleatoria.....	714-15-16	conmutación espacial.....	714-05-11
búsqueda de secuencias.....	714-15-15	conmutación manual.....	714-05-03
búsqueda dicotómica.....	714-22-09	conmutación mixta.....	714-05-14
búsqueda en cadena.....	714-22-08	conmutación semiautomática.....	714-05-02
búsqueda pasiva.....	714-15-04	conmutación temporal.....	714-05-12
		conmutador "crossbar".....	714-17-06
C		conmutador de barras cruzadas....	714-17-06
cadena de conexión.....	714-01-09	conmutador de reles.....	714-17-07
cadena de conexión completa.....	714-01-10	conmutador (en telecomunicación). 714-02-03	
cambio (al enlace de reserva).....	714-14-05	conmutador (en una red de conexión).....	714-17-05
cambio de intervalos de tiempo.....	714-05-15	consola.....	714-18-27
canal (de transmisión).....	714-01-05	consola manual (de conmutación)..	714-20-01
canal de datos.....	714-12-01	contacto mojado.....	714-18-10
canal de señalización.....	714-12-03	contador de abonado.....	714-19-08
canal (de transmisión).....	714-01-05	contador de desbordamiento.....	714-19-07
centro de conmutación.....	714-02-04	contador de tráfico.....	714-19-06
centro de gestión (en telecomunicación).....	714-18-15	control centralizado.....	714-16-04
cifra (en señalización de telecomunicación).....	714-07-06	control común.....	714-16-03
circuito (de telecomunicación).....	714-01-06	control de continuidad.....	714-11-17
circuito de línea.....	714-18-09	control de continuidad en el conmutador.....	714-11-18
circuito de tráfico.....	714-01-14	control de veracidad.....	714-11-14
circuito interface (en conmutación)...	714-18-08	control directo.....	714-16-01
clasificador.....	714-21-04	control distribuido.....	714-16-05
		control indirecto.....	714-16-02
		control por división de función.....	714-16-06
		control por división de tiempo.....	714-16-08

control por división de tráfico.....	714-16-07	en falsa llamada.....	714-02-17
control por programa cableado.....	714-16-10	en reposo.....	714-02-11
control por programa almacenado....	714-16-11	en sentido único.....	714-01-21
conversación (en telecomunicación).	714-01-03	en tiempo real.....	714-21-03
cordón (de conexión).....	714-20-04	encaminamiento.....	714-04-29
corte (después de intrusión).....	714-04-28	encaminamiento alternativo.....	714-04-33
corte de la emisión.....	714-10-15	encaminamiento de señalización....	714-12-09
corte de la línea saliente.....	714-10-15	enlace de datos (en señalización por canal común).....	714-12-02
corte de la recepción.....	714-10-16	enlace.....	714-01-08
corte de tiempo.....	714-22-04	enlace de señalización.....	714-12-04
cuadro de conexión manual.....	714-20-01	enlace de señalización de reserva	714-14-04
cuadro manual sin cordón.....	714-20-02	enlace de señalización normal.....	714-14-03
D			
de llegada.....	714-01-26	enlace (en conmutación).....	714-03-08
de origen.....	714-01-25	enlace (en programación).....	714-23-05
de partida.....	714-01-25	enlazar (en programación).....	714-23-06
de procedencia.....	714-01-25	ensamblador.....	714-23-02
de terminación.....	714-01-26	ensamblar.....	714-23-01
de tránsito.....	714-01-27	ensayo de batería.....	714-05-25
delimitar.....	714-22-06	ensayo de ocupación.....	714-04-14
demandador (en telecomunicación)..	714-02-08	ensayo de tierra.....	714-05-26
demora por cola.....	714-11-15	entrada.....	714-03-04
deriva (en señalización por canal común).....	714-13-16	entrada en línea.....	714-04-27
desbordamiento de señal.....	714-10-14	entrante.....	714-01-24
despeje.....	714-02-21	equipo de línea.....	714-18-09
destinatario (en telecomunicación)..	714-02-09	equipamiento (en telecomunicación).....	714-17-01
depurar (en programación).....	714-23-16	establecimiento de itinerario.....	714-04-13
dígito (en señalización de telecomunicación).....	714-07-06	establecimiento hacia delante.....	714-04-15
dirección (en software).....	714-21-10	estacionado.....	714-02-17
dirección (en telecomunicación).....	714-07-05	etapa de conmutación.....	714-03-01
dirección absoluta.....	714-21-11	etapa de conmutación de mallas....	714-03-09
dirección de base.....	714-21-14	etiqueta.....	714-13-11
dirección directa.....	714-21-13	expansión (en conmutación).....	714-04-10
dirección indirecta.....	714-21-12	exploración (en conmutación).....	714-15-07
dirección trasladable.....	714-21-15	exploración temporal.....	714-15-08
dispositivo de tráfico.....	714-01-13	F	
distribución de señales.....	714-15-22	fichero.....	714-21-04
diversidad de módulo de señalización.....	714-12-13	frotador (de un selector).....	714-17-10
división de frecuencias.....	714-01-17	función de registrar.....	714-04-08
división en código.....	714-01-18	función de registrador.....	714-04-08
división en el espacio.....	714-01-15	G	
división en el tiempo.....	714-01-16	gestión de la red de señalización...	714-12-12
doble retención.....	714-02-24	gradación.....	714-05-22
duración de trama.....	714-15-11	grupo de circuitos preferente.....	714-04-31
E			
elemento de señal (de señalización).	714-10-08	grupo (de circuitos).....	714-17-25
emisor (en señalización).....	714-18-05	grupo de desbordamiento.....	714-04-32
empaquetar.....	714-22-05	guarda.....	714-04-04
en doble sentido.....	714-01-22	guarda de liberación.....	714-04-25
		guarda (en señalización en audiofrecuencia).....	714-10-18

H

hacia atrás.....	714-01-29
hacia delante.....	714-01-28
haz (de circuitos).....	714-17-25
haz de canales semáforos.....	714-12-05

I

identificación.....	714-04-07
identificador (en conmutación).....	714-18-07
identificador (en software).....	714-21-07
imitación de señales.....	714-10-17
impulso de señalización.....	714-10-01
indicador de alineación de mensaje..	714-11-08
indicador de servicio.....	714-11-09
indicador de unidad de señalización.	714-13-10
información de dirección.....	714-07-05
información de señalización.....	714-11-07
interrupción (en informática).....	714-22-10
intervalo de silencio.....	714-10-13
intervalo sin guarda.....	714-04-23
intrusión.....	714-04-27
invitación a emitir.....	714-15-08
itinerario de señalización.....	714-12-08
itinerario (en una red de conmutación).....	714-02-07

L

lenguaje de control.....	714-24-03
lenguaje de alto nivel.....	714-24-08
lenguaje de bajo nivel.....	714-24-09
lenguaje de ensamblaje.....	714-24-04
lenguaje de instrucción.....	714-24-03
lenguaje de máquina.....	714-24-01
lenguaje de órdenes.....	714-24-03
lenguaje evolucionado.....	714-24-08
lenguaje fuente.....	714-24-07
lenguaje hombre-máquina.....	714-24-10
lenguaje ligado al computador.....	714-24-09
lenguaje objeto.....	714-24-06
lenguaje origen.....	714-24-06
lenguaje resultante.....	714-02-20
liberación.....	714-04-24
liberación forzada.....	714-04-18
liberación hacia delante.....	714-04-19
liberación hacia atrás.....	714-05-31
liberación lado destinatario.....	714-05-30
liberación lado peticionario.....	714-05-32
liberación por el primero de los terminales.....	714-05-33
liberación por el último de los terminales.....	714-02-10
libre.....	714-06-07
llamada (en conmutación).....	

llamada (en software).....	714-21-09
llave (de conmutación).....	714-20-05
llamada de procedimiento.....	714-21-09
longitud de trama.....	714-15-10

M

macroinstrucción.....	714-24-02
malla (en conmutación).....	714-03-08
mallas íter etapas.....	714-03-11
mantenido.....	714-02-19
mapa de red (en memoria).....	714-05-21
marcado.....	714-15-12
marcador (en conmutación).....	714-18-04
matriz de conmutación.....	714-03-02
medidor de tráfico.....	714-19-06
memoria.....	714-18-16
memoria borrrable.....	714-18-20
memoria de abonado.....	714-18-17
memoria de acceso directo.....	714-18-24
memoria eléctricamente modificable.....	714-18-21
memoria fija.....	714-18-22
memoria fugaz.....	714-18-25
memoria no fugaz.....	714-18-23
memoria no volátil.....	714-18-23
memoria permanente.....	714-18-19
memoria tampón.....	714-18-18
memoria volátil.....	714-18-22
mensaje de señalización.....	714-11-04
mensaje etiquetado.....	714-11-04
mensaje inicial de dirección.....	714-11-10
mensaje irracional.....	714-11-13
mensaje múltiple.....	714-11-06
mensaje posterior de dirección.....	714-11-11
mensaje simple.....	714-11-05
mezclado (en conmutación).....	714-04-11
microinstrucción.....	714-23-15
microprograma.....	714-23-14
mixto.....	714-01-22
modo conversacional.....	714-22-02
monitor.....	714-18-28
modulo de señalización.....	714-12-05
multiplexado.....	714-02-02
múltiple.....	714-03-06

N

neutralización de falsas llamadas...	714-15-20
numeración (en conmutación).....	714-06-07
número de banda.....	714-13-12
número de circuito.....	714-13-13

O

ocupación.....	714-01-04
----------------	-----------

ocupación hacia delante..... 714-04-16
 ocupación hacia atrás..... 714-04-17
 ocupado..... 714-02-12

P

panel de llaves..... 714-20-06
 parámetro..... 714-21-08
 pasivo..... 714-02-14
 peticionario..... 714-02-08
 pista de circuito..... 714-05-28
 pista de llamada..... 714-05-27
 poner a punto (en programación)..... 714-23-16
 poner a cero..... 714-04-02
 posición (de operadora)..... 714-20-03
 posición de origen..... 714-15-14
 posicionar (en conmutación)..... 714-04-01
 preasignación..... 714-05-17
 precauciones de seguridad..... 714-14-02
 prefijo (en señalización en corriente alterna)..... 714-10-11
 preselector..... 714-17-16
 posicionar (en conmutación)..... 714-04-01
 procesador..... 714-18-12
 procesador central..... 714-18-13
 procesador de supervisión (en conmutación)..... 714-18-14
 proceso de llamada..... 714-15-01
 programa (en conmutación)..... 714-16-09
 programa ensamblador..... 714-23-02
 programa objeto..... 714-23-13
 programa resultante..... 714-23-13
 (programa) supervisor..... 714-23-10
 prueba de batería..... 714-05-25
 prueba de tierra..... 714-05-26
 puente..... 714-19-05
 puesta en secuencia (en control común)..... 714-15-06
 puesta en secuencia de la dirección..... 714-11-12
 punto de conexión..... 714-17-02
 punto de conexión electrónico..... 714-17-04
 punto de conexión mecánico..... 714-17-03
 punto de cruce..... 714-17-02
 punto de transferencia de señal..... 714-12-07

R

receptor (de señalización)..... 714-18-06
 reconfiguración de itinerario..... 714-15-21
 recorrido..... 714-04-29
 recuperación (en señalización por canal común)..... 714-14-07
 red de conmutación..... 714-03-03
 red en anillo..... 714-03-12
 red en bucle..... 714-03-12

red imagen..... 714-05-20
 red de señalización..... 714-12-06
 reencaminamiento (en una red de señalización)..... 714-12-11
 reencaminamiento..... 714-04-34
 reentrante..... 714-23-12
 registrador (en conmutación)..... 714-18-01
 registrador-traductor..... 714-18-03
 registro..... 714-21-05
 regulación de carga..... 714-16-12
 regulación de sobrecarga de tráfico..... 714-16-13
 rellamada de registro..... 714-05-24
 reloj maestro..... 714-18-26
 reloj patrón..... 714-18-26
 reloj principal..... 714-18-26
 repartidor..... 714-19-01
 repartidor de entrada..... 714-19-02
 repartidor intermedio..... 714-19-03
 repartidor mixto..... 714-19-04
 repartidor principal..... 714-19-02
 reparto de la carga (en señalización por canal común)..... 714-14-08
 reparto en código..... 714-01-18
 reparto en frecuencia..... 714-01-17
 reparto espacial..... 714-01-15
 reparto temporal..... 714-01-16
 repertorio de señales (en señalización)..... 714-06-03
 reserva..... 714-15-02
 retardo de conmutación digital..... 714-03-07
 retención..... 714-02-18
 retención hacia delante..... 714-04-21
 retención hacia atrás..... 714-04-22
 retención manual..... 714-04-20
 retención mecánica..... 714-15-17
 retorno al origen..... 714-15-13
 retorno (al enlace de servicio)..... 714-14-06
 reutilizable..... 714-23-11
 ruptura (después de intrusión)..... 714-04-28
 ruta de señalización..... 714-12-10
 ruta (en conmutación)..... 714-02-05
 rutina..... 714-23-08

S

salida..... 714-03-05
 saliente..... 714-01-23
 seguridad de señalización..... 714-14-01
 selección (en conmutación)..... 714-15-03
 selección conjugada..... 714-05-29
 selección de grupo..... 714-04-30
 selección nodo a nodo..... 714-05-19
 selección etapa a etapa..... 714-05-18

selector (en conmutación).....	714-17-08	señalización "dentro de la banda".....	714-09-10
selector de doble movimiento.....	714-17-12	señalización "fuera de banda".....	714-09-11
selector de encaminamiento.....	714-17-18	señalización AF.....	714-09-08
selector de grupo.....	714-17-17	señalización (en telecomunicación)	714-06-02
selector discriminador.....	714-17-20	señalización analógica.....	714-09-03
selector final.....	714-17-19	señalización asociada.....	714-12-14
selector paso a paso.....	714-17-11	señalización con superposición.....	714-09-21
selector rotativo.....	714-17-14	señalización cuasi asociada.....	714-12-17
selector rotativo motorizado.....	714-17-15	señalización de inhibición.....	714-09-20
selector Strowger.....	714-17-13	señalización de registrador.....	714-09-17
señal (de recepción) de llamada.....	714-07-30	señalización digital.....	714-09-21
señal (de señalización) (en telecomunicación).....	714-06-01	señalización en audiofrecuencia....	714-09-05
señal de retención.....	714-07-03	señalización en bloque.....	714-09-22
señal codificada.....	714-10-07	señalización en corriente alterna....	714-09-07
señal compuesta.....	714-10-06	señalización en corriente continua.....	714-09-05
señal continua.....	714-10-03	señalización enlace por enlace.....	714-09-18
señal de abonado ocupado.....	714-07-13	señalización en ranura de tiempo...	714-09-13
señal de acuse de recepción.....	714-07-22	señalización enteramente disociada.....	714-12-16
señal de bloqueo.....	714-07-15	señalización E y M.....	714-09-15
señal de colgar.....	714-07-11	señalización extremo a extremo....	714-09-19
señal de comienzo de numeración...	714-07-24	señalización de línea.....	714-09-16
señal de congestión.....	714-07-17	señalización fuera de ranura de tiempo.....	714-09-14
señal de desbloqueo.....	714-07-16	señalización MF.....	714-09-09
señal de dirección.....	714-07-04	señalización multifrecuencia.....	714-09-09
señal de dirección completa.....	714-07-26	señalización no asociada.....	714-12-15
señal de dirección completa (con tasación).....	714-07-27	señalización por canal asociado....	714-09-01
señal de dirección completa (sin tasación).....	714-07-28	señalización por canal común.....	714-09-02
señal de dirección incompleta.....	714-07-29	señalización (por canal de señalización).....	714-09-02
señal de final de numeración.....	714-07-25	señalización por dígitos de conversación.....	714-09-12
señal de fin de comunicación.....	714-07-11	señalización por interrupción de bucle.....	714-09-06
señal de guarda a la liberación.....	714-07-12	señalización síncrona.....	714-13-14
señal de intervención.....	714-07-19	señalización transmisión / recepción.....	714-09-15
señal de invitación de emisión.....	714-07-23	sintaxis.....	714-24-05
señal de liberación.....	714-07-10	sistema de mallas.....	714-03-10
señal de llamada del operador.....	714-07-21	sistema de operaciones.....	714-22-01
señal de número no utilizado.....	714-07-14	sistema de programación.....	714-23-07
señal de número vacante.....	714-07-14	sistema de señalización.....	714-06-04
señal (de recepción) de llamada.....	714-07-30	software (de conmutación).....	714-21-01
señal de rellamada.....	714-07-20	soporte lógico (de conmutación).....	714-21-01
señal de respuesta.....	714-07-07	subprograma.....	714-23-09
señal de respuesta (con tasación)....	714-07-08	subrutina.....	714-23-09
señal de respuesta (sin tasación)....	714-07-09	subsistema de transporte de mensajes.....	714-11-03
señal de retención.....	714-07-03	subsistema usuario.....	714-11-02
señal de supervisión.....	714-07-18	sufijo (en señalización en corriente alterna).....	714-10-12
señal de terminal libre.....	714-07-01	supervisión.....	714-04-05
señal de terminal ocupado.....	714-07-02	supresión de cifras.....	714-15-19
señal de un elemento.....	714-10-09		
señal de varios elementos.....	714-10-10		
señal decimal.....	714-10-04		
señal hacia delante.....	714-06-05		
señal hacia atrás.....	714-06-06		
señal impulsional.....	714-10-01		
señal repetida.....	714-10-02		
señal simple.....	714-10-05		

T

(tentativa de) llamada (por un usuario).....	714-01-12
(técnica del) doble paso (en un conmutador).....	714-04-35
tasación.....	714-04-03
telecomunicación.....	714-01-02
tentativa de llamada encaminada....	714-02-22
timbrado.....	714-02-23
tono de acuse de recepción.....	714-08-13
tono de clase de servicio.....	714-08-03
tono de congestión.....	714-08-08
tono de discriminación de (equipos) terminales de monedas.....	714-08-17
tono de discriminación de monedas..	714-08-19
tono de entrada en línea.....	714-08-11
tono de envío de llamada.....	714-08-06
tono de identificación de equipo terminal de monedas.....	714-08-20
tono de información.....	714-08-15
tono de intrusión.....	714-08-11
tono de llamada en espera.....	714-08-10
tono de registro.....	714-08-12
tono de supervisión.....	714-08-02
tono de numeración.....	714-08-04
tono de número no accesible.....	714-08-09
tono de ocupación.....	714-08-07
tono de pago.....	714-08-16
tono (en señalización).....	714-08-01
tono especial de discriminación de (equipos) terminales de monedas....	714-08-18
tono especial de información.....	714-08-14
tono especial de numeración	714-08-05
traducción (en conmutación).....	714-04-06
traductor (en conmutación).....	714-18-02
trama (en conmutación).....	714-15-09

transferencia de carga (en señalización por canal común).....	714-14-09
transposición.....	714-05-23
trasladar.....	714-22-07
trayecto (de transmisión).....	714-01-07
tránsito.....	714-02-06

U

unidad de señalización.....	714-13-01
unidad de señalización de acuse de recepción.....	714-13-06
unidad de señalización de reposo..	714-13-08
unidad de señalización de sincronización.....	714-13-07
unidad de señalización final.....	714-13-05
unidad de señalización inicial.....	714-13-03
unidad de señalización posterior....	714-13-04
unidad de señalización solitaria....	714-13-02
unidad funcional.....	714-01-30
unidireccional.....	714-01-19
unilateral.....	714-01-19
usuario (en señalización por canal común).....	714-11-01
usuario (en telecomunicación).....	714-02-08
usurpación de comunicación.....	714-11-16

V

vaciar.....	714-22-11
volcar.....	714-22-11

Z

zona (de señalización).....	714-13-09
zona (en software).....	714-21-06
zumbador.....	714-19-09

Índice en francés

A			
abréviation mnémonique.....	714-24-11	au repos.....	714-02-11
à double sens.....	714-01-22	automatique, commutation.....	714-05-01
à sens unique.....	714-01-21	avant, en.....	714-01-28
absorption de chiffres.....	714-15-18	B	
accès aléatoire (déconseillé dans ce sens).....	714-21-16	balai (d'un sélecteur).....	714-17-10
accès direct.....	714-21-16	banc (de broches) (d'un sélecteur)..	714-17-09
accès sélectif.....	714-21-16	base.....	714-21-14
accusé de réception, signal d'.....	714-07-22	bidirectionnel.....	714-01-20
accusé de réception, tonalité d'.....	714-08-13	bilatéral.....	714-01-20
accusé de réception, unité de signalisation d'.....	714-13-06	bloc (en signalisation sémaphore)..	714-13-15
acheminé, appel.....	714-02-22	blocage, signal de.....	714-07-15
acheminement.....	714-04-29	bloqué.....	714-02-13
acheminement détourné.....	714-04-33	boucle, réseau en.....	714-03-12
acheminement, sélecteur d'.....	714-17-18	brassage (en commutation).....	714-04-11
acheminement sémaphore.....	714-12-09	bus.....	714-18-11
actif.....	714-02-15	C	
actif localement.....	714-02-16	canal (déconseillé dans ce sens)...	714-18-11
adresse (en logiciel).....	714-21-10	canal sémaphore.....	714-12-04
adresse (en télécommunication).....	714-07-05	canal sémaphore normal.....	714-14-03
adresse absolue.....	714-21-11	canal sémaphore de secours.....	714-14-04
adresse complète, signal d'.....	714-07-26	catégorie, analyse de.....	714-04-26
adresse de base.....	714-21-14	central.....	714-02-03
adresse directe.....	714-21-13	centre de commutation.....	714-02-04
adresse incomplète, signal d'.....	714-07-29	centre de gestion (en télécommunication).....	714-18-15
adresse indirecte.....	714-21-12	chaîne de connexion.....	714-01-09
adresse machine (déconseillé dans ce sens).....	714-21-11	chaîne de connexion complète.....	714-01-10
adresse translatable.....	714-21-15	charge, régulation de.....	714-16-12
algorithme.....	714-21-02	chemin de communication.....	714-01-10
alignement de message, indicateur d'.....	714-11-08	chiffre (en signalisation de télécommunication).....	714-07-06
allocation d'itinéraire.....	714-04-12	circuit (de télécommunication).....	714-01-06
analyse de catégorie.....	714-04-26	circuit de trafic.....	714-01-14
anneau, réseau en.....	714-03-12	circuits, commutation de.....	714-05-08
appareil de surveillance.....	714-18-28	clé (de commutation).....	714-20-05
appel (en logiciel).....	714-21-09	commande centralisée.....	714-16-04
appel (par un usager).....	714-01-12	commande commune.....	714-16-03
appel (déconseillé dans ce sens).....	714-02-23	commande directe.....	714-16-01
appel acheminé.....	714-02-22	commande indirecte.....	714-16-02
appel de procédure.....	714-21-09	commande, langage de.....	714-24-03
appel, traitement d'.....	714-15-01	commande par partage de fonction	714-16-06
appliquer.....	714-22-06	commande par partage de temps...	714-16-08
arrière, en.....	714-01-29	commande par partage de trafic.....	714-16-07
arrivée, d'.....	714-01-26	commande par programme câble...	714-16-10
assemblage, langage d'.....	714-24-04	commande par programme enregistré.....	714-16-11
assemblage, programme d'.....	714-23-02	commande répartie.....	714-16-05
assembler.....	714-23-01	communication (sens 1).....	714-01-01
assembleur.....	714-23-02	communication (sens 2).....	714-01-11
asservie, signalisation.....	714-09-20	communication (chemin de).....	714-01-10
assignation à la demande.....	714-05-16	commutateur à barres croisées.....	714-17-06
associée, signalisation.....	714-12-14		

commutateur crossbar.....	714-17-06	coupure à la réception.....	714-10-16
commutateur (dans un réseau de connexion).....	714-17-05	coupure (après intrusion).....	714-04-28
commutateur (de télécommunication).....	714-02-03	coupure de la ligne sortante.....	714-10-15
commutateur tout-à-relais.....	714-17-07	coupure de disponibilité par l'extrémité entrante.....	714-04-17
commutation (en télécommunication).....	714-02-01	crossbar, commutateur.....	714-17-06
commutation à deux fils.....	714-05-04		
commutation à quatre fils.....	714-05-05	D	
commutation analogique.....	714-05-06	d'arrivée.....	714-01-26
commutation automatique.....	714-05-01	de départ.....	714-01-25
commutation, centre de.....	714-02-24	de repos.....	714-02-11
commutation de circuits.....	714-05-08	de transit.....	714-01-27
commutation de messages.....	714-05-10	déblocage, signal de.....	714-07-16
commutation de paquets.....	714-05-09	déboguer.....	714-23-16
commutation en fréquence.....	714-05-13	débordement de signal.....	714-10-14
commutation, étage de.....	714-03-01	débordement, faisceau de.....	714-04-32
commutation manuelle.....	714-05-03	décimal, signal.....	714-10-04
commutation, matrice de.....	714-03-02	découpage de temps.....	714-22-04
commutation mixte.....	714-05-14	décroché, signal de terminal.....	714-07-02
commutation numérique.....	714-05-07	demandé (en télécommunication)...	714-02-09
commutation numérique, retard de..	714-03-07	demandeur (en télécommunication)	714-02-08
commutation semi-automatique.....	714-05-02	départ, de.....	714-01-25
commutation spatiale.....	714-05-11	dérive (en signalisation sémaphore).....	714-13-16
commutation temporelle.....	714-05-12	détournement.....	714-04-33
compensation de dérive (en signalisation sémaphore).....	714-14-10	dialogué, mode.....	714-22-02
compilateur.....	714-23-04	dichotomique, recherche.....	714-22-09
compiler.....	714-23-03	discriminateur, sélecteur.....	714-17-20
compteur d'abonné.....	714-19-08	discrimination de monnaie, tonalité de.....	714-08-19
compteur de débordement.....	714-19-07	discrimination des postes à encaissement, tonalité de.....	714-08-17
compteur de trafic (en télécommunication).....	714-19-06	discrimination des postes a encaissement, tonalité spéciale de.	714-08-18
concentrateur.....	714-17-21	dissociée, signalisation entièrement.....	714-12-16
concentrateur de circuits.....	714-17-24	distribution de signaux.....	714-15-22
concentrateur distant.....	714-17-23	diversité de module sémaphore.....	714-12-13
concentrateur de lignes.....	714-17-22	double passage (dans le commutateur).....	714-04-35
concentration (en commutation).....	714-04-09	double prise.....	714-02-24
condenser.....	714-22-05	duplex (déconseillé dans ce sens)..	714-01-20
conjuguée, sélection.....	714-05-29	durée de trame.....	714-15-11
connexion, chaîne de.....	714-01-09		
connexion complète, chaîne de.....	714-01-10	E	
connexion, point de.....	714-17-02	échange de créneaux temporels....	714-05-15
connexion, réseau de.....	714-03-03	élément de signal (de signalisation).....	714-10-08
console.....	714-18-27	empiétement de communications... en arrière.....	714-11-16
contact mouillé.....	714-18-10	en avant.....	714-01-29
continuité, contrôle de.....	714-11-17	en faux appel.....	714-01-28
continuité dans le commutateur, contrôle de.....	714-11-18	en temps réel.....	714-02-17
contrôle de continuité.....	714-11-17	encombrement, signal d'.....	714-21-03
contrôle de continuité dans le commutateur.....	714-11-18	encombrement, tonalité d'.....	714-07-17
contrôle de vraisemblance.....	714-11-14	enregistrement.....	714-08-08
conversation (en télécommunication).....	714-01-03		714-21-05
cordons (de connexion).....	714-20-04		
coupure à l'émission.....	714-10-15		

libre.....	714-02-10
libre, recherche.....	714-15-05
lien.....	714-23-05
ligne, organe de.....	714-18-09
ligne, signalisation de.....	714-09-16
logiciel (de commutation).....	714-21-01
longueur de frame.....	714-15-10

M

macro-instruction.....	714-24-02
maille.....	714-03-08
mail le inter-etage.....	714-03-11
mailles, système à.....	714-03-10
maintien.....	714-02-19
maintien manuel.....	714-04-20
maintien mécanique.....	714-15-17
maintien par l'amont.....	714-04-21
maintien par l'aval.....	714-04-22
manuel, meuble.....	714-20-01
manuelle, commutation.....	714-05-03
marquage.....	714-15-12
marqueur (en commutation).....	714-18-04
matériel (en telecommunication).....	714-17-01
matrice de commutation.....	714-03-02
mémoire.....	714-18-16
mémoire à accès aléatoire (déconseillé).....	714-18-24
mémoire à accès direct.....	714-18-24
mémoire à accès sélectif.....	714-18-24
mémoire d'abonne.....	714-18-17
mémoire effaçable.....	714-18-20
mémoire électriquement modifiable..	714-18-21
mémoire fixe.....	714-18-25
mémoire morte.....	714-18-25
mémoire non rémanente.....	714-18-22
mémoire permanente.....	714-18-19
mémoire rémanente.....	714-18-23
mémoire-tampon.....	714-18-18
message de signalisation (sémaphore).....	714-11-04
message étiquette.....	714-11-04
message initial d'adresse.....	714-11-10
message irrationnel.....	714-11-13
message multiple.....	714-11-06
message simple.....	714-11-05
message subséquent d'adresse.....	714-11-11
messages, commutation de.....	714-05-10
mettre au point (en programmation)..	714-23-16
meuble manuel (de commutation)....	714-20-01
meuble manuel à clés.....	714-20-02
meuble manuel sans cordon.....	714-20-02
MF, signalisation.....	714-09-09
micro-instruction.....	714-23-15
microprogramme me.....	714-23-14
mise en sequence.....	714-15-06

mise en sequence de l'adresse.....	714-11-12
mixte.....	714-01-22
mnémonique.....	714-24-11
mode dialogue.....	714-22-02
module sémaphore.....	714-12-05
moniteur.....	714-18-28
mouillé, contact.....	714-18-10
multienregistreur (déconseillé dans ce sens).....	714-18-12
multifréquence, signalisation.....	714-09-09
multiplage.....	714-03-06
multiplexage.....	714-02-02

N

neutralisation des faux-appels.....	714-15-20
non associée, signalisation.....	714-12-15
numéro de bande.....	714-13-12
numéro de circuit.....	714-13-13
numérotation (en commutation).....	714-06-07

O

occupation.....	714-01-04
occupé.....	714-02-12
organe de ligne.....	714-18-09
organe de trafic.....	714-01-13

P

panneau de clés.....	714-20-06
paquets, commutation de.....	714-05-09
paramètre.....	714-21-08
partage de charge (en signalisation sémaphore).....	714-14-08
partage de fonction.....	714-16-06
partage de temps (en commande)..	714-22-03
partage de temps (en informatique)	714-22-03
partage de trafic.....	714-16-07
pas-a-pas, sélecteur.....	714-17-11
passage sur canal sémaphore de secours.....	714-14-05
passif.....	714-02-14
pistage d'appel.....	714-05-27
pistage de circuit.....	714-05-28
point de connexion.....	714-17-02
point de connexion électronique....	714-17-04
point de connexion mécanique.....	714-17-03
point de croisement.....	714-17-02
point de transfert sémaphore.....	714-12-07
position (d'opérateur).....	714-20-03
position (d'opératrice).....	714-20-03
position d'origine.....	714-15-14
positionner (en commutation).....	714-04-01
preassignation.....	714-05-17
précautions de sécurité.....	714-14-02

préfixe (en signalisation en courant alternatif).....	714-10-11	répartiteur intermédiaire.....	714-19-03
premier choix, faisceau de.....	714-04-31	répartiteur mixte.....	714-19-04
présélecteur.....	714-17-16	répartiteur principal.....	714-19-02
prise.....	714-02-18	répartition en code.....	714-01-18
prise, double.....	714-02-24	répartition en fréquence.....	714-01-17
prise en avant.....	714-04-16	répartition spatiale.....	714-01-15
prise, signal de.....	714-07-03	répartition temporelle.....	714-01-16
processeur.....	714-18-12	répertoire des signaux (de signalisation).....	714-06-03
processeur central (en commutation automatique).....	714-18-13	réponse, signal de.....	714-07-07
processeur de supervision (en commutation).....	714-18-14	repos, au; repos, de.....	714-02-11
programme (en commutation).....	714-16-09	réseau de connexion.....	714-03-03
programme câble, commande par....	714-16-10	réseau en anneau.....	714-03-12
programme d'assemblage.....	714-23-02	réseau en boucle.....	714-03-12
programme enregistré, commande par.....	714-16-10	réseau-image.....	714-05-20
programme-objet.....	714-23-13	réseau sémaphore.....	714-12-06
programme résultant.....	714-23-13	réservation.....	714-15-02
programme superviseur.....	714-23-10	retard dû aux files d'attente.....	714-11-15
Q		retard de commutation numérique..	714-03-07
quasi associée, signalisation.....	714-12-17	retour à l'origine.....	714-15-13
R		retour d'appel, tonalité de.....	714-08-06
raccroché, signal terminal.....	714-07-01	retour sur canal sémaphore normal	714-14-06
rapiécer.....	714-22-12	réutilisable.....	714-23-11
rappel d'enregistreur.....	714-05-24	RON, signalisation TRON-.....	714-09-15
rappel, signal de.....	714-07-20	route sémaphore.....	714-12-10
réacheminement.....	714-04-34	routine.....	714-23-08
réacheminement (dans un réseau sémaphore).....	714-12-11	rupture (après intrusion).....	714-04-28
récepteur (de signalisation).....	714-18-06	S	
recherche active.....	714-15-05	secours, canal sémaphore de.....	714-14-02
recherche aléatoire.....	714-15-16	sécurité de signalisation.....	714-14-01
recherche dichotomique.....	714-22-09	sécurité, précautions de.....	714-14-02
recherche d'itinéraire.....	714-04-12	sélecteur (en commutation).....	714-17-08
recherche en chaîne.....	714-22-08	sélecteur à double mouvement.....	714-17-12
recherche libre.....	714-15-05	sélecteur d'acheminement.....	714-17-18
recherche mécanique.....	714-15-17	sélecteur de groupe.....	714-17-17
recherche passive.....	714-15-04	sélecteur discriminateur.....	714-17-20
recherche séquentielle.....	714-15-15	sélecteur final.....	714-17-19
reconfiguration d'itinéraire.....	714-15-21	sélecteur pas-a-pas.....	714-17-11
recupération (en signalisation sémaphore).....	714-14-07	sélecteur rotatif.....	714-17-14
régulation de charge.....	714-16-12	sélecteur rotatif à moteur.....	714-17-15
régulation de surcharge de trafic.....	714-16-13	sélecteur Strowger.....	714-17-13
relâchement.....	714-02-21	sélection (en commutation).....	714-15-03
relier (en programmation).....	714-23-06	sélection conjuguée.....	714-05-29
remettre à zéro.....	714-04-02	sélection de faisceau.....	714-04-30
rentrant.....	714-23-12	sélection étage par étage.....	714-05-18
répartiteur.....	714-19-01	sélection nœud par nœud.....	714-05-19
répartiteur d'entrée.....	714-19-02	sémaphore, acheminement.....	714-12-09
		sémaphore, canal.....	714-12-04
		sémaphore, module.....	714-12-05
		sémaphore, réseau.....	714-12-06
		sémaphore, route.....	714-12-10
		sémaphore, signalisation.....	714-09-02
		sémaphore, trame.....	714-13-01
		sémaphore, voie.....	714-12-03

semi-automatique, commutation.....	714-05-02	signalisation	(en	
sens unique, à.....	714-01-21	télécommunication).....		714-06-02
sens, à double.....	714-01-22	signalisation a fréquentes vocales..		714-09-08
sequence, mise en (de l'adresse)....	714-11-12	signalisation AF.....		714-09-08
sequence, mise en (en commande		signalisation analogique.....		714-09-03
commune).....	714-15-06	signalisation asservie.....		714-09-20
séquentielle, recherche.....	714-15-15	signalisation associée.....		714-12-14
service, indicateur de.....	714-11-09	signalisation audiofréquence.....		714-09-08
signal (de signalisation).....	714-06-01	signalisation avec chevauchement.		714-09-21
signal à plusieurs éléments.....	714-10-10	signalisation d'enregistreur.....		714-09-17
signal à un element.....	714-10-09	signalisation "dans la bande".....		714-09-10
signal codé.....	714-10-07	signalisation dans le créneau		
signal composé.....	714-10-06	temporel.....		714-09-13
signal continu.....	714-10-03	signalisation de bout en bout.....		714-09-19
signal d'abonne occupé.....	714-07-13	signalisation de ligne.....		714-09-16
signal d'accuse de réception.....	714-07-22	signalisation en bloc.....		714-09-22
signal d'adresse.....	714-07-04	signalisation en courant alternatif...		714-09-07
signal d'adresse complète.....	714-07-26	signalisation en courant continu....		714-09-05
signal d'adresse complète (avec		signalisation entièrement dissociée		714-12-16
taxation).....	714-07-27	signalisation "hors bande".....		714-09-11
signal d'adresse complète (sans		signalisation hors créneau		
taxation).....	714-07-28	temporel.....		714-09-14
signal d'adresse incomplète.....	714-07-29	signalisation MF.....		714-09-09
signal d'appel.....	714-07-30	signalisation multifréquence.....		714-09-09
signal d'appel de l'opérateur.....	714-07-21	signalisation non associée.....		714-12-15
signal d'encombrement.....	714-07-17	signalisation numérique.....		714-09-04
signal d'intervention.....	714-07-19	signalisation par canal sémaphore.		714-09-02
signal d'intervention a émettre.....	714-07-23	signalisation par ouverture de		
signal de blocage.....	714-07-15	boucle.....		714-09-06
signal de déblocage.....	714-07-16	signalisation par vol de bit.....		714-09-12
signal de début de numérotation.....	714-07-24	signalisation quasi associée.....		714-12-17
signal de fin de numérotation.....	714-07-25	signalisation section par section....		714-09-18
signal de garde a la libération.....	714-07-12	signalisation sémaphore.....		714-09-02
signal de libération.....	714-07-10	signalisation sur voie commune		
signal de numéro non utilisé.....	714-07-14	(déconseillé dans ce sens).....		714-09-02
signal de numéro vacant.....	714-07-14	signalisation synchrone.....		714-13-14
signal de prise.....	714-07-03	signalisation TRON/RON.....		714-09-15
signal de raccrochage du demandé..	714-07-11	signalisation, unité de.....		714-13-01
signal de rappel.....	714-07-20	signalisation voie par voie.....		714-09-01
signal de réception d'appel.....	714-07-30	silence, intervalle de.....		714-10-13
signal de réponse.....	714-07-07	simplex (déconseillé dans ce sens)		
signal de réponse (avec taxation)....	714-07-08	sonnerie.....		714-01-19
signal de réponse (sans taxation)....	714-07-09	sortant.....		714-02-23
signal de signalisation (en		sortie.....		714-01-23
télécommunication).....	714-06-01	sous-programme.....		714-03-05
signal de signalisation impulsional..	714-10-01	sous-système transport de		
signal de sonnerie.....	714-07-30	messages.....		714-23-09
signal de supervision.....	714-07-18	sous-système utilisateur.....		714-11-03
signal de terminal décroché.....	714-07-02	spécialise (déconseillé dans ce		
signal de terminal raccroché.....	714-07-01	sens).....		714-11-02
signal décimal.....	714-10-04	Strowger, sélecteur.....		714-01-21
signal en arrière.....	714-06-05	suffixe (en signalisation en courant		
signal en avant.....	714-06-05	alternatif).....		714-17-13
signal impulsional.....	714-10-01	superviseur.....		714-10-12
signal répète.....	714-10-02	supervision.....		714-23-10
signal simple.....	714-10-05	supervision, signal de.....		714-04-05

supervision, tonalité de.....	714-07-18
suppression de chiffres.....	714-08-02
surcharge de trafic, régulation de....	714-15-19
surveillance, appareil de.....	714-16-03
synchrone, signalisation.....	714-18-28
synchronisation, unité de	714-13-14
signalisation de.....	714-13-07
syntaxe.....	714-24-05
système a mailles.....	714-03-10
système d'exploitation.....	714-22-01
système de programmation.....	714-23-07
système de signalisation.....	714-06-04

T

taxation.....	714-04-03
télécommunication.....	714-01-02
télécommunication, circuit de.....	714-01-06
temps partagé.....	714-22-03
temps réel, en.....	714-21-03
tentative d'appel (par un usager).....	714-01-12
tentative d'appel acheminée.....	714-02-22
test de batterie.....	714-05-25
test de terre.....	714-05-26
test d'occupation.....	714-04-14
tonalité (en signalisation).....	714-08-01
tonalité d'accuse de réception.....	714-08-13
tonalité d'encaissement.....	714-08-16
tonalité d'encombrement.....	714-08-08
tonalité d'enregistrement.....	714-08-12
tonalité d'entrée en ligne.....	714-08-11
tonalité d'identification de poste à encaissement.....	714-08-20
tonalité d'indication d'appel en instance.....	714-08-10
tonalité d'information.....	714-08-15
tonalité d'intrusion.....	714-08-11
tonalité d'invitation a numéroté.....	714-08-04
tonalité d'occupation.....	714-08-07
tonalité de classe de service.....	714-08-03
tonalité de discrimination de monnaie.....	714-08-19
tonalité de discrimination des postes à encaissement.....	714-08-17
tonalité de numéro non accessible... ..	714-08-09
tonalité de retour d'appel.....	714-08-06
tonalité de supervision.....	714-08-02
tonalité spéciale de discrimination des postes à encaissement.....	714-08-18
tonalité spéciale d'information.....	714-08-14
tonalité spéciale d'invitation à numéroté.....	714-08-05

tonalité de supervision.....	714-08-02
traducteur (en commutation).....	714-18-02
traducteur, enregistreur.....	714-18-03
traduction (en commutation).....	714-04-06
traitement d'appel.....	714-15-01
trajet (de transmission).....	714-01-07
trame (en commutation).....	714-15-09
trame sémaphore.....	714-13-01
transfert de charge (en signalisation sémaphore).....	714-14-09
transfert sémaphore, point de.....	714-12-07
transport de messages, sous-système.....	714-11-03
transit.....	714-02-06
transit, de.....	714-01-27
translator.....	714-22-07
transmission, trajet de.....	714-01-07
transmission, voie de.....	714-01-05
transposition.....	714-05-23
TRON/RON, signalisation.....	714-09-15
unidirectionnel.....	714-01-19
unilatéral.....	714-01-19
unité de signalisation.....	714-13-01
unité de signalisation d'accuse de réception.....	714-13-06
unité de signalisation de repos.....	714-13-08
unité de signalisation de synchronisation.....	714-13-07
unité de signalisation finale.....	714-13-05
unité de signalisation initiale.....	714-13-03
unité de signalisation solitaire.....	714-13-02
unité de signalisation subséquente	714-13-04
unité fonctionnelle.....	714-01-30
utilisateur (en signalisation sémaphore).....	714-11-01
utilisateur, sous-système.....	714-11-02

V

vider.....	714-22-11
voie de données.....	714-12-01
voie (de transmission).....	714-01-05
voie par voie, signalisation.....	714-09-01
voie sémaphore.....	714-12-03
vol de bit, signalisation par.....	714-09-12
vraisemblance, contrôle de.....	714-11-14

Z

zéro, remettre à.....	714-04-02
zone (de signalisation).....	714-13-09
zone (en logiciel).....	714-21-06

Índice en inglés

A		bus.....	714-18-11
absolute address.....	714-21-11	busied out.....	714-02-13
a.c. signalling.....	714-09-07	busy.....	714-02-12
acknowledgement signal.....	714-07-22	busy condition.....	714-01-04
acknowledgement signal unit.....	714-13-06	busy test.....	714-04-14
active.....	714-02-15	busy tone.....	714-08-07
ACU.....	714-13-06	by-path.....	714-05-20
address-complete signal.....	714-07-26	C	
address-complete signal (with charge).....	714-07-27	call.....	714-01-11
address-complete signal (with no charge).....	714-07-28	call arrival signal.....	714-07-30
address incomplete signal.....	714-07-29	call attempt (by a user).....	714-01-12
address (information).....	714-07-05	call (in software).....	714-21-09
address (in software).....	714-21-10	call packing (USA).....	714-15-21
address (in telecommunication).....	714-07-05	call processing.....	714-15-01
address sequencing.....	714-11-12	call spill-over.....	714-11-16
address signal.....	714-07-04	call tracing.....	714-05-27
algorithm.....	714-21-02	call-waiting tone.....	714-08-10
allotting.....	714-15-02	called party (in telecommunication).....	714-02-09
alternating current signalling.....	714-09-07	called party release.....	714-05-31
alternative routing.....	714-04-33	calling party (in telecommunication).....	714-02-08
analogue signalling.....	714-09-03	calling party release.....	714-05-30
analogue switching.....	714-05-06	category analysis.....	714-04-26
answer signal.....	714-07-07	central processor.....	714-18-13
answer signal (with charge).....	714-07-08	centralized control.....	714-16-04
answer signal (with no charge).....	714-07-09	chaining search.....	714-22-08
assemble (to).....	714-23-01	changeback.....	714-14-06
assembler.....	714-23-02	changeover.....	714-14-05
assembly language.....	714-24-04	channel-associated signalling.....	714-09-01
assembly program.....	714-23-02	channel-busy tone (USA).....	714-08-08
associated signalling.....	714-12-14	channel (transmission).....	714-01-05
automatic switching.....	714-05-01	charging.....	714-04-03
B		circuit group.....	714-17-25
backward.....	714-01-29	circuit number.....	714-13-13
backward busying.....	714-04-17	circuit switching.....	714-05-08
backward clearing.....	714-04-19	circuit (telecommunication).....	714-01-06
backward hold.....	714-04-22	circuit tracing.....	714-05-28
backward signal.....	714-06-06	class-of-service tone.....	714-08-03
band number.....	714-13-12	clear-back signal.....	714-07-11
bank (of a selector).....	714-17-09	clear-forward signal.....	714-07-10
base address.....	714-21-14	clearing.....	714-02-21
battery testing.....	714-05-25	code division.....	714-01-18
bidirectional.....	714-01-20	coded signal.....	714-10-07
bit stealing (USA).....	714-09-12	coinbox discriminating tone.....	714-08-17
block (in common channel signalling).....	714-13-15	coinbox identification tone.....	714-08-20
blocked.....	714-02-13	coin-denomination tone (USA).....	714-08-19
blocking signal.....	714-07-15	coin tone (USA).....	714-08-17
both-way.....	714-01-22	coin-value tone.....	714-08-19
breakdown (after intrusion).....	714-04-28	combined distribution frame.....	714-19-04
buffer store.....	714-18-18	command language.....	714-24-03
		common-channel signalling.....	714-09-02
		common control.....	714-16-03

G			
grading.....	714-05-22	label.....	714-13-11
group selector.....	714-17-17	label-addressed signalling.....	714-09-02
guarded release.....	714-04-25	labelled message.....	714-11-04
guarding.....	714-04-04	last party release.....	714-05-33
guarding (in VF signalling).....	714-10-18	latching.....	714-15-17
H		line-busy tone (USA).....	714-08-07
hardware (in telecommunication).....	714-17-01	line circuit.....	714-18-09
high level language.....	714-24-08	line concentrator.....	714-17-22
highway.....	714-18-11	line load control.....	714-16-12
HLL.....	714-24-08	line lockout.....	714-15-20
hold.....	714-02-19	line signalling.....	714-09-16
home position.....	714-15-14	link.....	714-01-08
homing.....	714-15-13	link (in programming).....	714-23-05
howler.....	714-19-09	link (to) (in programming).....	714-23-06
hunting.....	714-15-05	link (in switching).....	714-03-08
I		link-by-link signalling.....	714-09-18
IAM.....	714-11-10	link connected switching stage.....	714-03-09
identification.....	714-04-07	link system.....	714-03-10
identifier (in software).....	714-21-07	load sharing (in common channel signalling).....	714-14-08
identifier (in switching).....	714-18-07	load sharing (in control).....	714-16-07
idle.....	714-02-11	load transfer.....	714-14-09
idle signal unit.....	714-13-08	locally active.....	714-02-16
IDU.....	714-13-08	lone signal unit.....	714-13-02
in-band signalling.....	714-09-10	loop/disconnect signalling.....	714-09-06
incoming.....	714-01-24	loop system.....	714-03-12
indirect address.....	714-21-12	low level language.....	714-24-09
indirect control.....	714-16-02	LSU.....	714-13-02
information tone.....	714-08-15	M	
initial address message.....	714-11-10	machine language.....	714-24-01
initial signal unit.....	714-13-03	macro (instruction).....	714-24-02
inlet.....	714-03-04	macroinstruction.....	714-24-02
in-slot signalling.....	714-09-13	main distribution frame.....	714-19-02
interface circuit (in switching).....	714-18-08	man-machine language.....	714-24-10
intermediate distribution frame.....	714-19-03	manual hold.....	714-04-20
interrupt.....	714-22-10	manual switching.....	714-05-03
interruption.....	714-22-10	map (over) (to).....	714-22-06
inter-switch link.....	714-03-11	map-in-memory.....	714-05-21
intrusion.....	714-04-27	marker.....	714-18-04
intrusion tone.....	714-08-11	marking.....	714-15-12
ISU.....	714-13-03	master clock.....	714-18-26
J		mechanical crosspoint.....	714-17-03
jumper.....	714-19-05	memory (deprecated).....	714-18-16
K		message alignment indicator.....	714-11-08
key (in switching).....	714-20-05	message switching.....	714-05-10
keyself.....	714-20-06	message transfer part.....	714-11-03
KP signal.....	714-07-24	MF signalling.....	714-09-09
		microinstruction.....	714-23-15
		microprogram.....	714-23-14
		mixing (in switching).....	714-04-11
		MML.....	714-24-10
		mnemonic (abbreviation).....	714-24-11
		monitor.....	714-18-28
		motor uniselector.....	714-17-15

multi-component signal.....	714-10-10	processor.....	714-18-12
multi-frequency signalling.....	714-09-09	program (in switching).....	714-16-09
multi-unit message.....	714-11-06	programming system.....	714-23-07
multiple.....	714-03-06	pulse signal.....	714-10-01
multiplexing.....	714-02-02		
MUM.....	714-11-06		
		Q	
N		quasi-associated signalling.....	714-12-17
network map.....	714-05-21	queuing delay.....	714-11-15
node-by-node selecting.....	714-05-19	quiescent.....	714-02-14
non-associated signalling.....	714-12-15		
nonvolatile store.....	714-18-23	R	
number-unobtainable tone.....	714-08-09	random access (deprecated in this sense).....	714-21-16
		random access store (deprecated).....	714-18-24
O		random hunting.....	714-15-16
object language.....	714-24-06	read-only store.....	714-18-25
object program.....	714-23-13	real time.....	714-21-03
occupation.....	714-01-04	reasonableness check.....	714-11-14
off-hook signal.....	714-07-02	receiver (in signalling).....	714-18-06
on-hook signal.....	714-07-01	record.....	714-21-05
one-unit message.....	714-11-05	recorder-warning tone.....	714-08-12
one-way.....	714-01-21	recording tone.....	714-08-12
operating system.....	714-22-01	re-enterable.....	714-23-12
operator call-in signal.....	714-07-21	re-entrant.....	714-23-12
operator recall signal.....	714-07-20	re-entrant trunking.....	714-04-35
originating.....	714-01-25	register (in switching).....	714-18-01
out-band signalling.....	714-09-11	register function.....	714-04-08
outgoing.....	714-01-23	register recall.....	714-05-24
outlet.....	714-03-05	register signalling.....	714-09-17
out-slot signalling.....	714-09-14	register-translator.....	714-18-03
overflow meter.....	714-19-07	regular signalling link.....	714-14-03
overflow route.....	714-04-32	relay set (in switching) (obsolescent term).....	714-18-08
overlap signalling.....	714-09-21	relay switch.....	714-17-07
override (USA).....	714-04-27	release.....	714-02-20
		release guard.....	714-04-25
P		release guard signal.....	714-07-12
pack (to).....	714-22-05	relocatable address.....	714-21-15
packet switching.....	714-05-09	relocate (to).....	714-22-07
parameter.....	714-21-08	remote concentrator.....	714-17-23
parked.....	714-02-17	repeated signal.....	714-10-02
patch (to).....	714-22-12	repertoire of signals.....	714-06-03
path allocation.....	714-04-12	re-routing.....	714-04-34
path setting.....	714-04-13	re-routing (in a signalling network).....	714-12-11
path (switching).....	714-02-07	reserve signalling link.....	714-14-04
path (transmission).....	714-01-07	reset (to).....	714-04-02
pay tone.....	714-08-16	retrieval (in common channel signalling).....	714-14-07
permanent store.....	714-18-19	reusable.....	714-23-11
polling.....	714-15-08	ring system.....	714-03-12
pre-assignment.....	714-05-17	ringback tone (USA).....	714-08-06
prefix (in ac signalling).....	714-10-11	ringing.....	714-02-23
preselector.....	714-17-16	ringing tone.....	714-08-06
procedure call.....	714-21-09	rotary selector.....	714-17-14
proceed-to-send signal.....	714-07-23		

route (in switching).....	714-02-05	simple signal.....	714-10-05
route selection.....	714-04-30	single-component signal.....	714-10-09
route selector.....	714-17-18	single-unit message.....	714-11-05
routine.....	714-23-08	SI tone.....	714-08-14
routing.....	714-04-29	software (in switching).....	714-21-01
S			
SAM.....	714-11-11	source language.....	714-24-07
scanning (in switching).....	714-15-07	space division.....	714-01-15
security arrangements (in common channel signalling).....	714-14-02	space division switching.....	714-05-11
seizing signal.....	714-07-03	SPC.....	714-16-11
seizure.....	714-02-18	special coinbox discriminating tone	714-08-18
selecting (in switching).....	714-15-03	special dial tone.....	714-08-05
selector (in switching).....	714-17-08	special information tone.....	714-08-14
semi-automatic switching.....	714-05-02	speech digit signalling.....	714-09-12
sender (in signalling).....	714-18-05	spill-over route (USA).....	714-04-32
separate-channel signalling (deprecated).....	714-09-02	splitting of the incoming line.....	714-10-16
sequencing.....	714-15-06	splitting of the outgoing line.....	714-10-15
sequential hunting.....	714-15-15	SSU.....	714-13-04
service computer (in telecommunication).....	714-18-15	ST signal.....	714-07-25
service indicator.....	714-11-09	stage-by-stage selecting.....	714-05-18
service-oriented part.....	714-11-02	start-of-pulsing signal.....	714-07-24
set (to) (in switching).....	714-04-01	step-by-step selector.....	714-17-11
set of circuits.....	714-17-25	storage.....	714-18-16
signal (signalling) (in telecommunication).....	714-06-01	(stored) network map.....	714-05-21
signal component.....	714-10-08	stored program control.....	714-16-11
signal distribution.....	714-15-22	Strowger selector.....	714-17-13
signal imitation.....	714-10-17	subroutine.....	714-23-09
signal message.....	714-11-04	subscriber-busy signal.....	714-07-13
signal spill-over.....	714-10-14	subscriber's meter.....	714-19-08
signal transfer point.....	714-12-07	subscriber store.....	714-18-17
signal unit.....	714-13-01	subscriber's uniselector.....	714-17-16
signal unit indicator.....	714-13-10	subsequent address message.....	714-11-11
signalling (in telecommunication).....	714-06-02	subsequent signal unit.....	714-13-04
signalling channel.....	714-12-03	successful call attempt.....	714-02-22
signalling information.....	714-11-07	suffix (in ac signalling).....	714-10-12
signalling link.....	714-12-04	supervision.....	714-04-05
signalling link set.....	714-12-05	supervisor.....	714-23-10
signalling module.....	714-12-05	supervisory processor.....	714-18-14
signalling network.....	714-12-06	supervisory program.....	714-23-10
signalling network management.....	714-12-12	supervisory signal.....	714-07-18
signalling path (in common channel signalling).....	714-12-08	supervisory tone.....	714-08-02
signalling route.....	714-12-10	switch (in a switching network).....	714-17-05
signalling routing.....	714-12-09	switchboard.....	714-20-01
signalling security (in common channel signalling).....	714-14-01	switchboard position.....	714-20-03
(signalling) signal (in telecommunication).....	714-06-01	switching (telecommunication).....	714-02-01
signalling system.....	714-06-04	switching centre.....	714-02-04
silent period.....	714-10-13	switching entity.....	714-02-03
		switching matrix.....	714-03-02
		switching network.....	714-03-03
		switching office (USA).....	714-02-03
		(switching) path.....	714-02-07
		switching stage.....	714-03-01
		switching tone.....	714-08-13
		synchronization signal unit.....	714-13-07
		synchronous signalling (in common channel signalling).....	714-13-14

syntax.....	714-24-05	(transmission) channel.....	714-01-05
SYU.....	714-13-07	(transmission) path.....	714-01-07
T			
tandem.....	714-02-06	transposition (in switching).....	714-05-23
target language.....	714-24-06	trunk concentrator.....	714-17-24
target program.....	714-23-13	trunk group.....	714-17-25
telecommunication.....	714-01-02	two-motion selector.....	714-17-12
(telecommunication) circuit.....	714-01-06	two-way.....	714-01-22
(telecommunication) switching.....	714-02-01	two-wire switching.....	714-05-04
terminating.....	714-01-26	U	
time divided control.....	714-16-08	unavailable (USA).....	714-02-17
time division.....	714-01-16	unblocking signal.....	714-07-16
time division switching.....	714-05-12	unguarded interval.....	714-04-23
time sharing.....	714-22-03	unidirectional.....	714-01-19
time sharing (deprecated in this sense).....	714-22-04	uniselector.....	714-17-14
time sharing (in control).....	714-16-08	unreasonable message.....	714-11-13
time slicing.....	714-22-04	user (in common channel signalling).....	714-11-01
time slicing (deprecated in this sense).....	714-22-03	user part.....	714-11-02
time-slot interchange.....	714-05-15	V	
tone (in signalling).....	714-08-01	vacant-code tone (USA).....	714-08-09
traffic-carrying device.....	714-01-13	vacant-number signal.....	714-07-14
traffic circuit.....	714-01-14	VF signalling.....	714-09-08
traffic load control.....	714-16-13	voice-frequency signalling.....	714-09-08
traffic load divided control.....	714-16-07	volatile store.....	714-18-22
traffic meter (in telecommunications).....	714-19-07	W	
traffic routing.....	714-04-29	wetted contact.....	714-18-10
transit.....	714-01-27	wiper (of a selector).....	714-17-10
translation (in switching).....	714-04-06	wired program control.....	714-16-10
translator (in switching).....	714-18-02		